

MARDI

20 JUILLET 1999
Volume 65
No 24
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES *folles* AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



102712

20

FAUNE



photo Benoit Lapiere

**Une tourbière
fascinante à
Saint-Joachim**
—page 4

ACCIDENT



photo Richard Chagnon

**Tué à sa
première balade
en moto**
—page 3

FESTIVAL

**Généreuse
Marjo**
—page 2

MÉTÉO

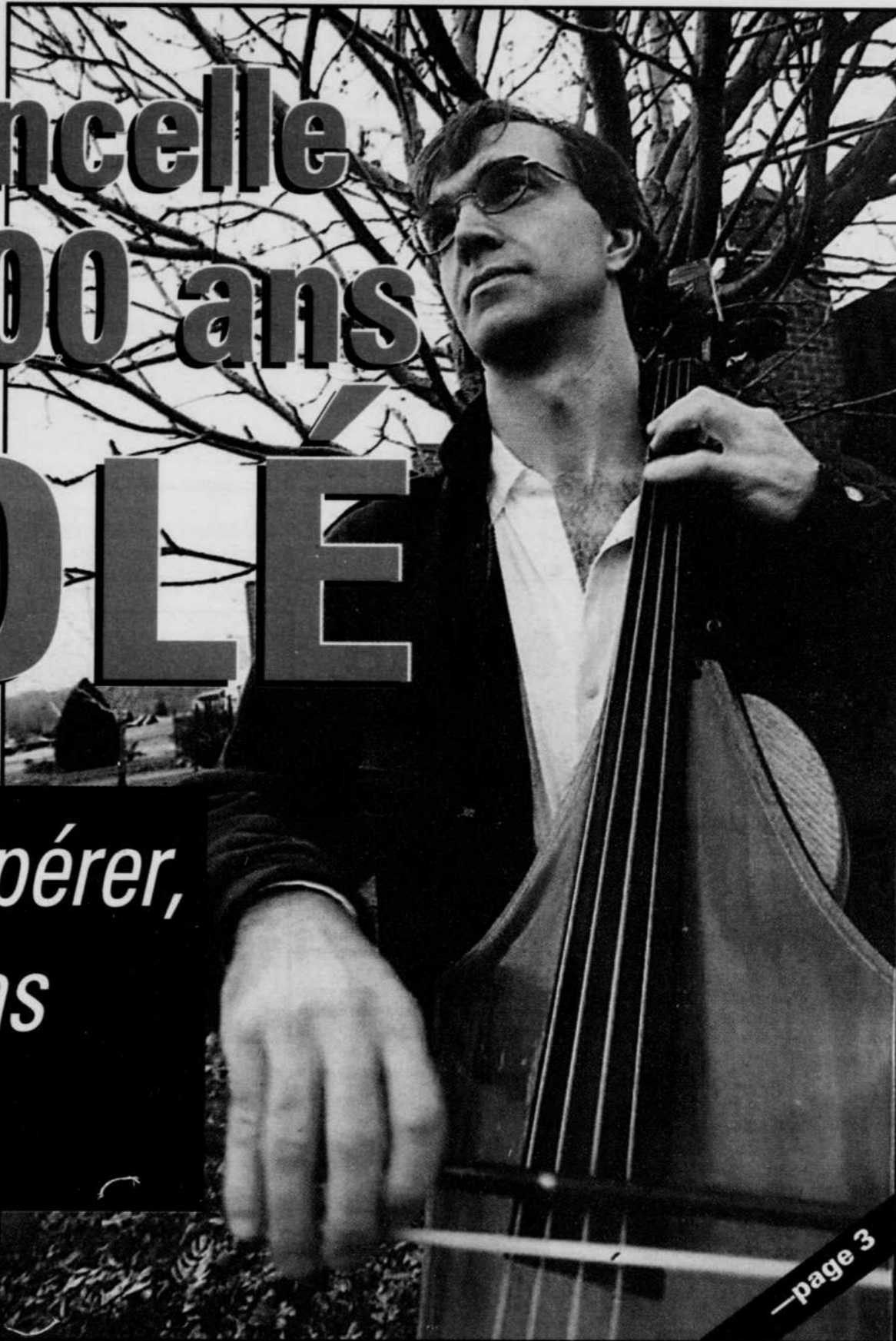
Maximum
20°
—page 21

Violoncelle de 200 ans

VOLE

*«Le récupérer,
ça n'a pas
de prix»*

— Eric Longsworth



—page 3

photo La Tribune

20

PRÉLARD
Sans cirage
à partir de
5.95\$
v.c.

**CÉRAMIQUE À
PLANCHER**
13 po x 13 po
à partir de
1.59\$
pi. ca.

**TAPIS
COMMERCIAL**
Choix de couleurs
à partir de
4.95\$
v.c.

**PLANCHES DE
BOIS FRANC**
MERCIER
merisier 2 po
70 % lustrées
prévernies
10 couches
3.59\$
pi. ca.

**TAPIS
GAZON**
à partir de
3.95\$
v.c.



Les Tapis Eddy
Pêche - Tuiles - Céramique



9, rue Irwin, Granby 378-3951

PROMOTION VACANCES

20

Festival des musiciens de rue

Celle qu'on suit...

Francine Beaudoin

COWANSVILLE

Marjo est fine, fine, fine. Renelle vous dirait que «c'est un coeur sur deux pattes».

Renelle Gingues, c'est une fille de Cowansville qui adore Marjo et la «suit depuis Corbeau».

Pendant des années, elles se sont écrit. La dernière missive de Renelle date du temps des Fêtes.

Une groupie?

«Oh! non! Une groupie c'est achalant, collant», réplique Marjo tout sourire, quelques heures avant de donner son spectacle sur la grande scène du Festival des musiciens de rues.

Non, Renelle - qui est venue la rencontrer avec sa fille Magalie -, c'est autre chose que «sa chanteuse préférée» n'a pas défini.

La passion

Quelque chose qui semble re-

joindre la passion de Marjo pour son métier. Et ce besoin d'être aimée qu'elle avoue aisément mais qui lui a donné du fil à retordre depuis ses débuts dans la chanson.

C'était dans les années 70, après trois ans comme secrétaire et cinq ans dans le monde de la mode et de la photo.

Elle adore les caméras, Marjo.

«J'aimais ça: la maquilleuse, le coiffeur, le linge. C'est comme se déguiser».

Elle aime aussi les gens. Il fallait la voir jaser avec ceux qui s'approchaient d'elle, hier, près de la grande scène. Elle signait les autographes de très bonne grâce et obligeait même «ses hommes», les musiciens, à se prêter à quelques séances de photos.

Une telle générosité peut-elle venir d'une capricieuse? Pourtant elle assure: «J'ai toujours fait des caprices. Je suis encore capricieuse aujourd'hui. Mais je suis plus facile à vivre».



Renelle, Marjo et Magalie, vers 18h, hier, près de la grande scène du Festival des musiciens de rue. photo Richard Chagnon

Des «trips» de famille

La carrière de Marjolaine Morin dans la chanson a commencé par une revue musicale de François Guy. Elle en a fait quatre avant de se joindre à Corbeau de 1979 à 1984.

Puis, elle a voulu passer à autre chose.

«Je me suis demandée ce que je pourrais faire d'autre. Tu sais, la

musique, tu n'y crois pas tout le temps. C'est vraiment des trips», explique-t-elle.

Des trips «de familles», quand on travaille en «gang».

Et des trips solitaires pour écrire *Celle qui va ou Bohémienne*. D'ailleurs Marjo entend se remettre très sérieusement à l'écriture d'un prochain disque dès l'automne.

Elle a même prévu un séjour d'un mois dans Charlevoix avec

ses tubes de peinture, son aquarelle, ses pinces et son vélo.

Mais ce sera après sa tournée «blues», tournée qui l'amène justement à Cowansville hier.

Cette tournée, c'est un cadeau qu'elle s'est fait et qu'elle offre à ses fans, «comme une parenthèse», confie-t-elle en s'avouant pas mal fière de son parcours jusqu'à maintenant.

Et la fierté se lisait, aussi, dans les yeux de Renelle.

Une fausse note

Francine Beaudoin

COWANSVILLE

La première mauvaise note donnée au Festival l'a été, hier, par Stephen Faulkner, qui se trouvait un peu coincé sur sa petite scène, rue Principale.

«Pourquoi ne font-ils pas passer tout le monde sur la grande scène?», demandait-il après avoir constaté l'immense concurrence de son entre les divers sites.

Il est vrai que les scènes ne sont pas très éloignées les unes des autres et que l'horaire très chargé provoque parfois une joyeuse cacophonie.

Lorsqu'un groupe fait son test de son, le voisin peut difficilement donner tranquillement son spectacle.

Comment un chanteur seul peut-il se faire entendre quand un groupe rock se prépare à faire sauter la baraque?

«Hier (dimanche), c'était la même chose pour Jean Rabouin», expliquait une dame présente les deux soirs.

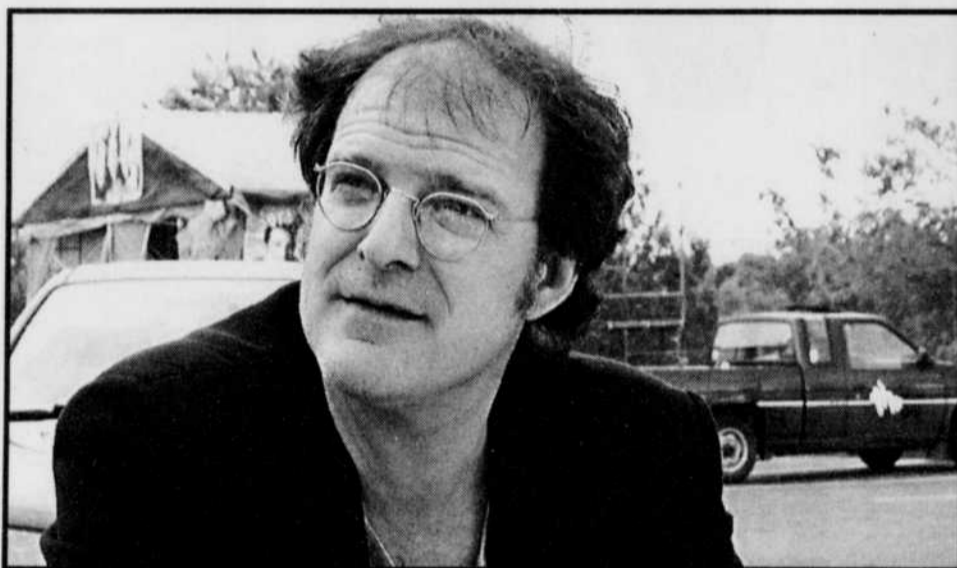
Comment faire en sorte que tous soient contents?

Les organisateurs devront certainement se pencher sur ce problème. Hier, ils cherchaient surtout le moyen infaillible de débusquer les mauvais payeurs.

Ceci dit, Stephen Faulkner a livré la marchandise en vrai pro, hier, en confiant qu'il en avait vu d'autres.

Il nous a aussi donné de ses nouvelles: il va bien, revient d'un long séjour en France où il compte retourner sous peu et prépare un nouveau disque pour l'automne.

Une chose que j'ignore cependant: avait-il planifié, d'avance, de chanter «Je me voyais déjà»?



«Pourquoi ne font-ils pas passer tout le monde sur la grande scène?», questionne Stephen Faulkner.

photo Richard Chagnon



PAQUETTE-99

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

CE SOIR

Site Desjardins: Yelo Melo à 16h et 19h30

Site SAQ: L'An des Vents à 20h15 et 23h

Site Laco: Black Nag à 20h15 et 23h

2 Grande Scène: Garolou à 21h

«J'ai une lueur d'espoir de le retrouver»

Le violoncelle volé à Eric Longsworth est très précieux



Eric Longsworth photo La Tribune

Brigitte McCann

GLEN SUTTON

Un violoncelle de 200 ans appartenant au musicien Eric Longsworth est tombé entre les mains de voleurs qui se sont introduits par effraction dans sa résidence de Glen Sutton en fin de semaine.

En plus du précieux violoncelle, les malfaiteurs ont dérobé deux violons de très peu de valeur et plusieurs appareils électroniques, dont une télévision et un magnétoscope.

La nouvelle a «complètement bouleversé» le musicien, pour qui l'instrument a une très grande valeur sentimentale. «J'ai beaucoup de peine», explique l'artiste de 41 ans qui possède son violoncelle depuis 15 ans. «J'ai une lueur d'espoir de le retrouver et je m'y accroche», raconte le musicien qui avait heureusement fait assurer son instrument. Il devra cependant annuler ses prochaines sessions en studio.

Grande valeur

L'instrument a été fabriqué à la main par un des quatre luthiers

anglais du nom de William Forster. M. Longsworth l'a acheté d'un luthier de Chicago. «Les violoncelles qui ont 200 ans sont quand même rares», affirme Jules Saint-Michel, un expert-luthier qui tient boutique à Montréal depuis 40 ans.

«Selon leur condition, les violoncelles fabriqués par un des William Forster valent entre 20 000\$ et 60 000\$», indique-t-il. À titre de comparaison, il explique que les violoncelles neufs qu'il construit lui-même se vendent 15 000\$ et plus.

Valeur sentimentale

La gérante précise que le violon a une valeur artistique d'abord et avant tout. «Le contact de l'artiste avec son instrument, ça ne se remplace pas, indique-t-elle. Ce n'est pas comme une voiture.»

«C'est mon gagne-pain», déplore Eric Longsworth, d'origine américaine. «Je pourrais continuer ma carrière avec un autre violoncelle, mais il n'y a pas deux instruments qui jouent pareil. Pour moi, de le récupérer, ça n'a pas de prix.»

Les malfaiteurs ne savaient probablement pas sur quoi ils mettaient la main, selon la gérante de l'artiste, Pascale Graham. «Ils ne savaient pas ce qu'ils prenaient, insiste la gérante. En plus du violoncelle, ils ont pris le violon de ma fille qui ne vaut même pas cinq sous.»

Mme Graham craint que la diffusion à la radio et à la télévision de la valeur de l'instrument n'élimine les chances de le retrouver. «On ne voulait pas que la nouvelle sorte», explique la gérante. «Quand les malfaiteurs vont savoir ce que ça vaut, ils vont nous faire du chantage. Il suffit qu'il y ait un qui soit en business... Ils pourraient le sortir du pays», s'inquiète la résidente de Glen Sutton.

Les malfaiteurs pourraient toutefois avoir beaucoup de difficulté à revendre l'instrument. «Pensez-vous qu'on achète n'importe quoi?», s'exclame Jules Saint-Michel. Il explique que l'identité du vendeur ainsi que ses aptitudes musicales sont toujours vérifiées avant une transaction. «Quand

une personne a l'air le moins louchement louche, on lui pose des questions, indique le luthier. Pour nous, c'est très facile de savoir s'il dit la vérité.»

Récompense de 500 \$

L'artiste et sa gérante vont tout faire pour retrouver le violoncelle, incluant faire le tour des «pawn shops» dans la région de Montréal. Ils ont déjà collé des affiches un peu partout dans le canton de Sutton offrant une récompense de 500\$ en échange de l'instrument. «Si le voleur pense qu'il va avoir plus d'argent avec la récompense que dans les «pawn-shops», on a peut-être plus de chances», espère-t-elle.

«L'espoir est toujours là», souligne Gérard Carrier, agent d'information à la Sûreté du Québec Estrie. Ce sont les agents du poste de Brome-Missisquoi qui sont en charge de l'enquête. «L'assistance du public est très importante dans ce cas-là», affirme M. Carrier, qui invite la population à garder les yeux ouverts et à communiquer toutes informations pertinentes à la SQ.

Mort sur la moto de son ami



Après avoir heurté le sol à cinq reprises, la moto a terminé sa course sur un panneau de signalisation. photos Richard Chagnon

André Duchesne

BRIGHAM

Un jeune homme de 21 ans qui en était à sa toute première balade en moto, selon des amis, s'est tué dans une courbe du chemin des Érables, près du village de Brigham, hier soir.

«Il venait d'emprunter la moto d'un de ses amis et ne devait que se promener à l'arrière d'un édifice du village. Mais il a décidé de prendre la route», a relaté Martin Chagnon, un bon ami de la victime, rencontré sur les lieux de l'accident.

Selon ce dernier et quelques autres jeunes venus sur les lieux, la victime - dont on ne pouvait dévoiler le nom hier soir, sa famille n'étant pas avisée - en était à sa toute première balade en moto.

Le jeune homme aurait été propriétaire d'un véhicule de genre motocross mais pour une courte période seulement, l'engin se retrouvant souvent en panne.

Sur place, la Sûreté du Québec a confirmé que la victime revenait d'une promenade avec la moto - une Kawasaki GPZ 305 rouge - d'un ami. Ce dernier, après avoir fait sa déposition aux policiers, n'a pas voulu faire de commentaires à La Voix de l'Est.

Selon le groupe de jeunes amis rencontrés sur place, le conducteur de 21 ans était assez téméraire sur la route. Mais aucune autre source n'a pu nous le confirmer.



L'accident est survenu aux environs de 19h30. De retour vers le village de Brigham, le conducteur a perdu le contrôle de la moto dans une courbe. Après avoir quitté la chaussée, celle-ci aurait heurté le sol à au moins cinq reprises avant d'aller frapper un panneau de signalisation annonçant l'entrée de la municipalité.

C'est à cet endroit que le conducteur a été éjecté, frappant un des deux poteaux du panneau. Sur place, on voyait encore son casque

et ses souliers de course. Sous l'impact, des morceaux de la moto ont été arrachés: siège, réservoir d'essence, petit pare-brise.

Secouru par les ambulanciers et les policiers, le jeune conducteur a été conduit au centre hospitalier BMP de Cowansville où son décès a été constaté.

Toujours selon le groupe de jeunes amis rencontrés sur place, le conducteur était assez téméraire sur la route. Mais aucune autre source n'a pu nous le confirmer.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@direct.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

PAYEZ SEULEMENT EN

JULIET 2000

OU nous payons la TPS sur tous les appareils ÉLECTRONIQUES

MEUBLES Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

103457

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	864
Quotidienne 4	7477
Extra	018156

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Pensée du jour

Un éloge, c'est comme une police d'assurance; il est important de le renouveler de temps en temps.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Un paradis méconnu à Saint-Joachim

SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD

Telle une oasis au milieu de terres grillées par le soleil, la grande tourbière de Saint-Joachim grouille de vie en cet été torride.



BENOIT LAPIÈRE

Canards noirs, grands hérons, rainettes, castors et rats musqués mènent la belle vie dans ce milieu humide méconnu, le coeur du bassin du ruisseau Castagne. L'endroit se trouve à seulement un kilomètre du lieu où la MRC de la Haute-Yamaska voudrait un jour enfouir ses déchets domestiques.

Bien camouflée par une barrière forestière, la tourbière de



La tourbière regorge de fleurs sauvages, comme la très belle Lobelia du cardinal.

photos Benoit Lapière

Saint-Joachim n'est pas facile d'accès. Les bottes s'enfoncent et s'emplissent d'eau dès qu'on s'en approche à travers les hautes herbes.

C'est donc en embarcation que Claude Tétrault arpente le plus souvent «ses terres», accompagné parfois de spécialistes de la faune et de la flore venus jeter un savant regard sur les eaux sombres du plan d'eau.

Proprio

L'automne dernier, ce résident du chemin de la Grande Ligne a pris les grands moyens pour contrer le projet de la MRC: il a carrément acheté une partie de la tourbière - 20 hectares sur plus d'une centaine - pour la faire valoir comme milieu naturel à protéger à cause de sa bio-diversité.

«J'ai fait une proposition au gouvernement de la désigner comme refuge. On va former

La MRC n'enfouira jamais de déchets près de la tourbière, jure Claude Tétrault

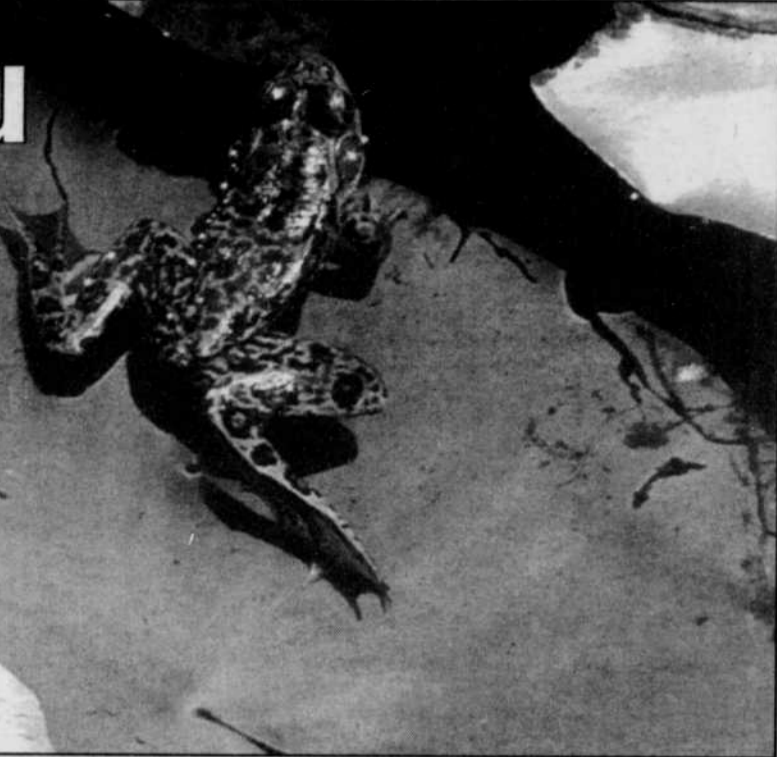
«les amis de la tourbière» et on va tout acheter. La MRC est propriétaire d'une autre partie (20 hectares voisins des siens), ça peut être l'amorce d'un projet», s'enthousiasme l'écologiste autodidacte.

C'est en 1991 que Claude Tétrault a appris l'existence de la tourbière, alors qu'il luttait contre le projet d'agrandissement du dépotoir de Sainte-Anne-de-Larochelle. L'une des sept branches de la Castagne traverse ce dépotoir aujourd'hui fermé avant d'aboutir à la tourbière.

Claude Tétrault jure qu'aucun autre lieu d'enfouissement ne viendra menacer la tourbière, qui constitue à ses yeux un sanctuaire. Il n'ose imaginer le secteur à nouveau envahi par les goélands...

Milieu riche

Un canot qui fend l'eau dans la tourbière, parmi les grands nénuphars, fait inévitablement «lever» des canards et des grands hérons cachés dans les



Une rainette posant sur son nénuphar, on ne voit pas ça partout dans la très agricole municipalité de Saint-Joachim.



Claude Tétrault tient ici le rhizome brisé d'un nénuphar. Selon lui, seul un original est capable de casser net une telle tige dans autant d'eau.

herbes. La Castagne forme à cet endroit des lacs étroits mais profonds, délimités par d'innombrables barrages de castors. On n'a pas assez de quatre heures pour parcourir en canot tout ce réseau d'écluses.

Claude Tétrault lui-même n'a pas encore fait complètement le tour de son royaume, mais il peut déjà le décrire dans le langage spécialisé. Il a beaucoup appris de deux visiteurs, Pierre Grondin, spécialiste des tourbières et Line Couillard, botaniste du ministère de l'Environnement, qui doivent produire un rapport préliminaire.

«C'est un «fen riverain», une tourbière à la fois ombrotrophe (alimentée par les précipitations) et minérotrophe (alimentée par les eaux souterraines). Il y a tous les milieux ici, la faune et la flore

Dans la tourbière, le ruisseau Castagne devient un lac étroit et profond.

sont extrêmement diversifiées.»

Il parle de plantes insectivores, de fleurs rares comme certaines orchidées, de sauvagine et d'oiseaux nicheurs, d'amphibiens, de loutres, visons, belettes et pékans. «Les trappeurs du coin connaissent bien la tourbière», assure-t-il.

Il parle aussi de la forêt environnante qui pousse uniquement sur mousse de sphaigne, un phénomène rare paraît-il. C'est la décomposition partielle de cette mousse durant des millénaires qui crée les tourbières. Selon un relevé gouvernemental datant de 1979, le gisement de la tourbière de Saint-Joachim contiendrait 4,3 millions de mètres cubes de tourbe sur 95 hectares.

Quand on enfonce la rame au fond de l'eau, des bulles de gaz montent à la surface: c'est du méthane.

Il faudra des études

SAINT-JOACHIM

Parmi les gens que Claude Tétrault a réussi à attirer dans sa tourbière, il y a le maire du canton de Shefford, Jean-Paul Forand, et l'aménagiste de la MRC, Dominique Desmet.

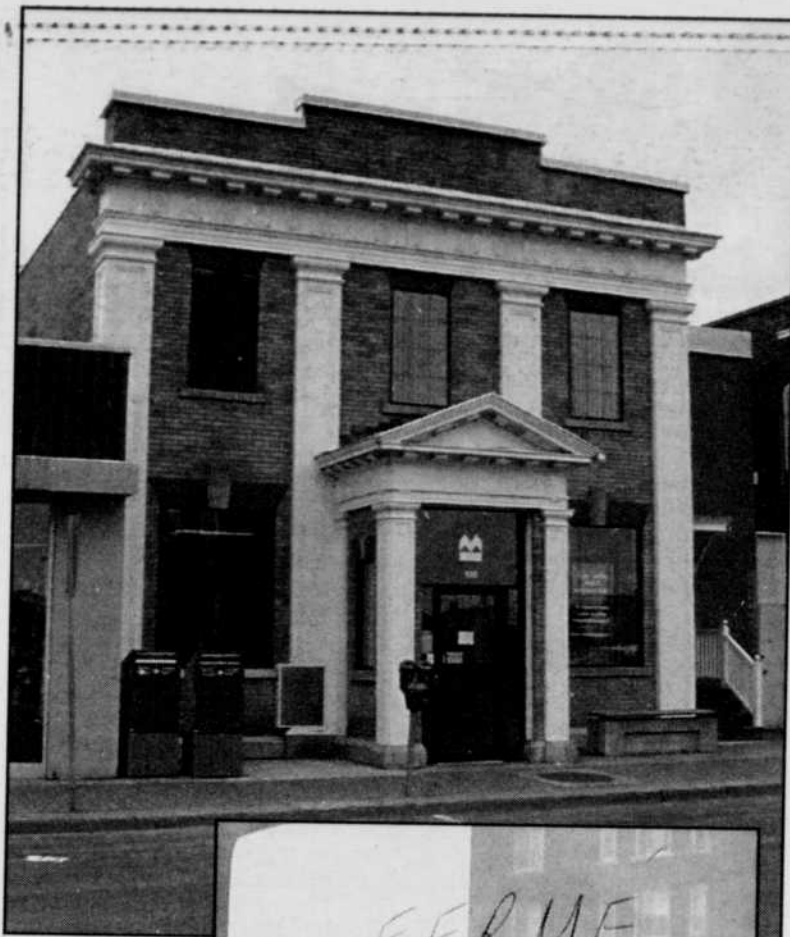
Les autorités de la MRC ayant minimisé jusqu'ici l'importance de la tourbière, il tente par son lobbying de modifier leur perception.

«C'est de bonne guerre», dit à ce sujet Dominique Desmet, qui paraît tout même un peu troublé par ce qu'il a vu. «Ce n'est pas évident, il y a peut-être un certain potentiel, mais ça reste à être évalué. Faudra faire une investigation, on va regarder ça de proche», dit-il.

Si la MRC veut pousser plus avant son projet de lieu d'enfouissement, elle devra tôt ou tard commander une étude des impacts sur l'environnement. «Tout va dépendre du rayon d'études; si c'est deux ou trois kilomètres, le marécage sera dedans», signale M. Desmet.

L'emplacement choisi par la MRC pour créer son lieu d'enfouissement se trouve au nord du 10e rang. La tourbière de Saint-Joachim s'étend immédiatement au sud.





Un individu armé d'un pistolet «chromé» a commis un hold-up à la succursale de Cowansville de la Banque de Montréal hier matin.

photos Alain Dion



Hold-up à Cowansville

Marie-France Létourneau
COWANSVILLE

Hold-up discret

Un voleur armé d'un pistolet «chromé» a commis un hold-up hier matin à la succursale de la Banque de Montréal, rue Principale, à Cowansville.

Le suspect, âgé dans la trentaine, s'est présenté seul à l'institution financière vers 10h15, soit quelques minutes après l'ouverture. Une fois à l'intérieur, où se trouvaient quelques clients, tout s'est déroulé rapidement.

À la pointe de son arme, le malfaiteur a réclamé le butin: une demande à laquelle les employés ont obtempéré sans opposer de résistance.

Le voleur a alors tourné les talons et s'est dirigé vers la sortie, sans que personne n'ait été molesté. Il a pris la fuite à pied en direction de la rue Sud, où l'attendait vraisemblablement un complice.

«Selon ce qu'un témoin a rapporté, un deuxième individu l'attendait dans le stationnement du CLSC dans une Mustang noire, un modèle assez récent», a expliqué hier le directeur adjoint de la Sûreté municipale de Cowansville, Gaston Lacroix.

Même si l'événement s'est déroulé en plein coeur du centre-ville, la plupart des commerçants voisins ignoraient tout du vol qualifié commis à la banque quelques minutes plus tôt. Certains l'ont même appris des représentants de *La Voix de l'Est*.

«Et moi qui dit toujours qu'il ne se passe rien à Cowansville», s'est exclamée une dame derrière son comptoir.

Une opération de ratissage des routes environnantes a été déclenchée par la Sûreté municipale de Cowansville pour intercepter les fuyards, mais sans succès.

Le voleur qui s'est présenté à la banque mesure environ 5 pieds et 8, pèse 160 livres et a les cheveux courts, noirs. Il portait un t-shirt noir, un jeans bleu et des souliers de sport Nike.

L'enquête a été prise en charge par les Crimes majeurs de la Sûreté du Québec.

Le montant du vol n'a pas été dévoilé, de même qu'il a été impossible d'obtenir les commentaires de la direction de l'établissement.

RESTAURANT

Place
du Parc

RESTAURANT • TERRASSE

Vous offre

- ▶ Déjeuner traditionnel avec fruits
- ▶ Déjeuner-santé
- ▶ Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- ▶ Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

Un restaurant
à découvrir

147, av. du Parc • Angle Court
Granby • 378-4361

101937

Génération

KID

vêtements d'enfants 0-14 ans

NOUS DEVONS LIQUIDER
TOUTE NOTRE MARCHANDISE!

50% DE RABAIS
sur le dernier prix inscrit
de tous les vêtements et

20% DE RABAIS
sur les nouveautés d'automne

Aux Galeries de Granby • 777-1827 près de Sears
Premiers arrivés, premiers servis!

103253



BANANES

Produit de l'Équateur
Canada no 1

25¢
/lb

BROCOLI

Grosneur 14
Produit du Québec
Canada no 1

49¢
ch.

RAISIN VERT PÉRIETT

sans pépin, nouvelle récolte
Produit de la Californie
Canada no 1

1 69\$
/lb

CAROTTE NANTAISE

Produit du Québec
Canada no 1

1 39\$
minot de 2 litres

CANTALOUPE

Grosneur 15
Produit de Californie
Canada no 1

79¢
ch.

SALADE DE FETTUCCINI

de notre bar
à salades
Canada no 1

1 99\$ 4 39\$
/lb /kg

MOZZARELLA 3 89\$
/lb

Princesse

8 58\$
/kg

BRIE HERBES 6 99\$
/lb

ou PONRE Damafro 15 49\$
/kg

BISCUITS AUX

FRUITS
Saveurs assorties
Pâtisserie Villeray
450 g

2 49\$
paquet de 12

Spéciaux en vigueur du 20 au 24 juillet 99

HORAIRE :
Lundi et mardi :
de 8 h à 20 h
Mer., jeudi et vend. :
de 8 h à 21 h
Samedi et dim. :
de 9 h à 19 h

BAR À SALADE

1/2 PRIX

les lundis et mardis des 15 h

JARDIN DU MONT : 794 Principale, Granby - 262 Denison Est, Granby 375-3941

103172

Le coeur des Kosovars penche pour le Québec



La famille Jaha en compagnie, à l'avant-plan, de l'interprète Mehdi Isufi.

photo Alain Dion

Granby est «la plus belle ville» de la province, dit Bejran Jaha

Stéphane Champagne

GRANBY

Le coeur des 11 familles de réfugiés kosovars arrivées à Granby en juin dernier semble vouloir pencher pour le Québec.

«Je connais trois familles qui ont manifesté l'envie de retourner chez eux, au Kosovo, d'ici un mois. Pour les autres, je ne sais pas encore», indique hier Mehdi Isufi, interprète des Kosovars.

Au cours d'une réunion tenue en début de semaine par Solidarité ethnique Haute-Yamaska (SÉRY), chargé de l'accueil des réfugiés, les 49 Kosovars ont été placés devant trois choix: retourner d'ici peu au Kosovo, demander la citoyenneté canadienne ou demeurer ici et attendre - jusqu'en 2001 s'ils le désirent - avant de prendre une décision.

De toute évidence, dit M. Isufi, cette dernière éventualité est la plus prisée. C'est en tout cas le choix de la famille Jaha, originaire de Stagoja, au Kosovo, et qui habite maintenant sur le boulevard Boivin à Granby.

«Pour le moment, nous avons décidé de rester ici à Granby, car c'est la plus belle ville du Québec. Le paysage est beau et les gens sont très gentils», a dit hier en albanais, sa langue maternelle, Bejran Jaha, le père de cette famille qui compte sept magnifiques enfants.

«Mais son choix n'est pas sûr à 100%, traduit Mehdi Isufi. Si dans six mois, son français est bon et qu'il a réussi à se trouver du travail, il va rester avec sa famille. Ça va dépendre de ça.»

Opération

Autre motif qui pousse les Jaha à vouloir demeurer ici: l'opération à la prostate que le père de Bejran, un homme de 85 ans, a subi avec succès mardi dernier. La famille se plaisait d'ailleurs à taquiner Mehdi qui a joué les interprètes du grand-papa jusque dans la salle d'opération.

Au cours de la semaine prochaine, des représentants du ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration rencontreront chaque famille individuellement pour les éclairer sur leur décision.

Bejran Jaha, en compagnie de son épouse Remzie et de ses deux filles, pourra avoir une petite idée de ce qu'est la langue de Molière, puisque des cours de français lui seront offerts dès lundi matin. Il pourra d'ailleurs mettre en pratique les «merci», «à la prochaine», et «aimer ça ici» qu'il baragouine déjà.

ACURA



Voiture canadienne de l'année 1999
Association des Journalistes
Automobile du Canada

Comment s'en passer ?



P.D.S.F.* 35 000 \$

L'Acura TL 1999

- ☑ V6 de 225 chevaux avec VTEC
- ☑ Boîte à changement Séquentiel SportShift
- ☑ Sièges chauffants en cuir
- ☑ Chaîne Bose® avec lecteur CD
- ☑ Climatiseur



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

P.D.S.F. de 35 000 \$ pour la 3.2TL 1999. Transport et préparation (850 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.
*Bose est une marque déposée de Bose Corporation.

ACURA les concessionnaires fiables



Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

103433

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



101489

loto-québec résultats	
Banco	Quotidienne
Tirage du 99-07-19	Tirage du 99-07-19
1 4 8 9 11	3 4
16 20 21 23 27	864 7477
28 37 40 42 45	Extra
49 58 59 60 61	Tirage du 99-07-19
	NUMÉRO: 018156
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES	
<small>Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.</small>	

ELECTROLUX reconditionnés **DUO-VAC**

VENTE et RÉPARATION

Compact Filter-Queen Eureka et aspirateurs centraux

LES ENTREPRISES L. ROBERT enr. 449 Principale, Granby 378-0642

TOITURE Bardeaux d'asphalte Gravier et asphalte Membrane

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL •

L.O.

ESTIMATION GRATUITE

375-4848

Robert Larivière, couvreur Téléc. : 378-2561
89, 9e Rang Ouest, Granby Sans frais : 1-877-268-4848

Terry-Fox: les opposants déclinent l'invitation du comité d'urbanisme

Benoît Lapierre

GRANBY

Le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) réexaminera aujourd'hui la question de l'ancienne terre du ministère des Transports (MTQ), mais aucun représentant du comité pour la sauvegarde du parc Terry-Fox n'assistera à cette réunion.

Ce comité de citoyens a décliné hier l'invitation qui lui était faite de venir exposer ses vues aux membres du CCU au sujet de la vocation à donner à l'ancien lot MTQ. Pour le comité, c'est tout vu: ce lot de 19,3 hectares, qui a momentanément appartenu au maire et promoteur Michel Duchesneau, doit devenir un parc.

«Nos demandes sont bien plus politiques qu'urbanistiques. On ne voit pas en quoi ça regarde le CCU», a expliqué une porte-parole du Comité, Monique Bouthiette.

Elle rappelle que le comité n'a encore reçu aucune réponse à ses demandes écrites - il réclame entre

autres un moratoire sur l'ensemble des travaux prévus dans le secteur Terry-Fox -, que l'offre de 200 000 \$ formulée par M. Alain Revil pour le rachat de la terre du MTQ est toujours sur la table et que deux ministères - l'Environnement et les Affaires municipales - procèdent à des vérifications dans le dossier.

Pour toutes ces raisons, le comité préfère attendre avant de présenter quoi que ce soit au CCU, a indiqué M. Bouthiette.

Deuxième intervention

C'est donc sans lui que le CCU va se prononcer une deuxième fois sur la pertinence de greffer le terrain du MTQ au parc Terry-Fox.

En 1995, le CCU avait déterminé qu'il n'était pas souhaitable que la Ville achète la terre du MTQ pour la zoner «parc». Le conseil municipal avait donc décliné l'offre de vente à 300 \$ que lui avait présentée le MTQ, à cause de la condition qui y était rattachée. Le MTQ exigeait que le zonage de son terrain passe de «résidentiel» à «parc» avant la transaction.

«On ne voit pas en quoi ça regarde le CCU»

PANIER À SALADE

Perquisition à la salle Tourbillon

SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD (MFL) - La Sûreté du Québec de la MRC de la Haute-Yamaska a procédé à une perquisition hier avant-midi à la salle de danse Tourbillon, à Saint-Joachim, en vertu de la Loi sur les infractions en matière de boissons alcooliques. L'opération de la SQ est directement liée au fait que les propriétaires de l'endroit ont vendu de l'alcool lors d'une soirée samedi sans détenir un permis de vente de boisson. Les policiers ont mis la main sur 57 caisses de bières (format 24), 30 bouteilles de spiritueux, 11 bouteilles de vin et 6 «viniers» de quatre litres. En plus d'avoir vu leur boisson saisie, les propriétaires de la salle recevront une amende qui pourrait être assez élevée, selon les policiers. Il s'agissait de la première infraction du genre à survenir à la salle de danse de la route 243.

Rue Centre: thèse du suicide retenue

GRANBY (MFL) - L'enquête instituée dimanche par la Sûreté municipale de Granby sur la chute du troisième étage d'une résidente de la rue Centre écarte définitivement la thèse du meurtre. «Selon les témoignages recueillis auprès des témoins et des voisins, elle aurait déjà parlé de s'enlever la vie», a expliqué hier le porte-parole de la SM, Daniel Dion. «L'enquête se dirige donc de plus en plus vers cette hypothèse», dit-il. Une autopsie devait être pratiquée sur la dépouille de la victime hier pour savoir notamment si elle avait consommé de l'alcool ou d'autres substances avant sa chute fatale. Selon des voisins, la dame âgée de 44 ans aurait déjà enjambé la barrière de son balcon à quelques reprises auparavant. La SM affirme par ailleurs qu'elle avait déjà eu à traiter «antérieurement dans différents dossiers» avec la victime, mais elle tait toutefois la nature de ses interventions.

EN BREF

BMP: les infirmières se prononcent

COWANSVILLE - C'est ce soir que les infirmières de l'hôpital BMP se prononceront sur l'entente intervenue au cours des derniers jours avec le gouvernement. Les syndiqués tiendront leur assemblée générale à l'hôpital à 19h, et le scrutin aura lieu par la suite.

Le niveau des Grands Lacs à son plus bas

ROCHESTER, N. Y. (AP) - L'an dernier, les torrents du printemps

ont tellement fait grimper le niveau d'eau du lac Ontario que de grosses vagues ont transformé quelques maisons sur le bord de la rive en minuscules îles.

Cette année, la situation est inversée: les plages du lac Ontario et des autres Grands Lacs s'étirent et les chiffres indiquent que le niveau d'eau des cinq lacs est à son plus bas depuis 1967.

Encore tout récemment, le niveau d'eau du lac Ontario était 17 centimètres en dessous de la moyenne saisonnière.

Budweiser

Festival des Musiciens de rue Cowansville

Scène Budweiser
CE SOIR À 21 H

GAROLOU

Amuseurs publics - Jeux gonflables - Animation de rue

Du 15 au 25 juillet

Partenaires officiels: Burger King, Desjardins, Coke

Place Desjardins 17 h et 20 h 15 YELO MELO	Place MIKES 19 h et 20 h 15 FRANCESCO	Scène SAQ 19 h 30 et 23 h L'AN DES VENTS	Place LACO ELECTRIQUE INC. 19 h et 20 h 15 BLACK NAG
--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

www.musiciens-de-rue.qc.ca Renseignements et information: (450) 263-7669

À CES PRIX-LÀ, Y A PLUS RIEN QUI VOUS RETIENT!

Mensualités de location et taux de financement réduits sur tous les modèles.



TIBURON COUPÉ 1999



Gérald Roy



L'ÉVÈNEMENT
PARTEZ EN VACANCES DE HYUNDAI

À PARTIR DE
218\$
PAR MOIS/AR MOIS

FINANCEMENT DE
1,8%

jusqu'à 48 mois sur l'Accent 4 portes 1999 et tous les modèles Elantra, Sonata, Tiburon 1999.

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666



103643

Très vert, le Club de golf de Lac-Brome

Éric Yvan Lemay

LAC-BROME

Le Club de golf de Lac-Brome ne sera plus seulement reconnu pour ses verts mais aussi

pour son côté vert. Le golf est le premier de la région à faire son entrée dans le club select des récipiendaires de la certification Audubon pour souligner la qualité

environnementale du site.

«Quand on a fait la construction du terrain, il y a trois ans, on ne voulait pas tout raser. On a fait attention d'en préserver le plus possible», explique le surintendant du golf, Ron Rainville. Cet homme

derrrière le projet de conservation de l'environnement soutient que pas moins de 50 sortes d'oiseaux

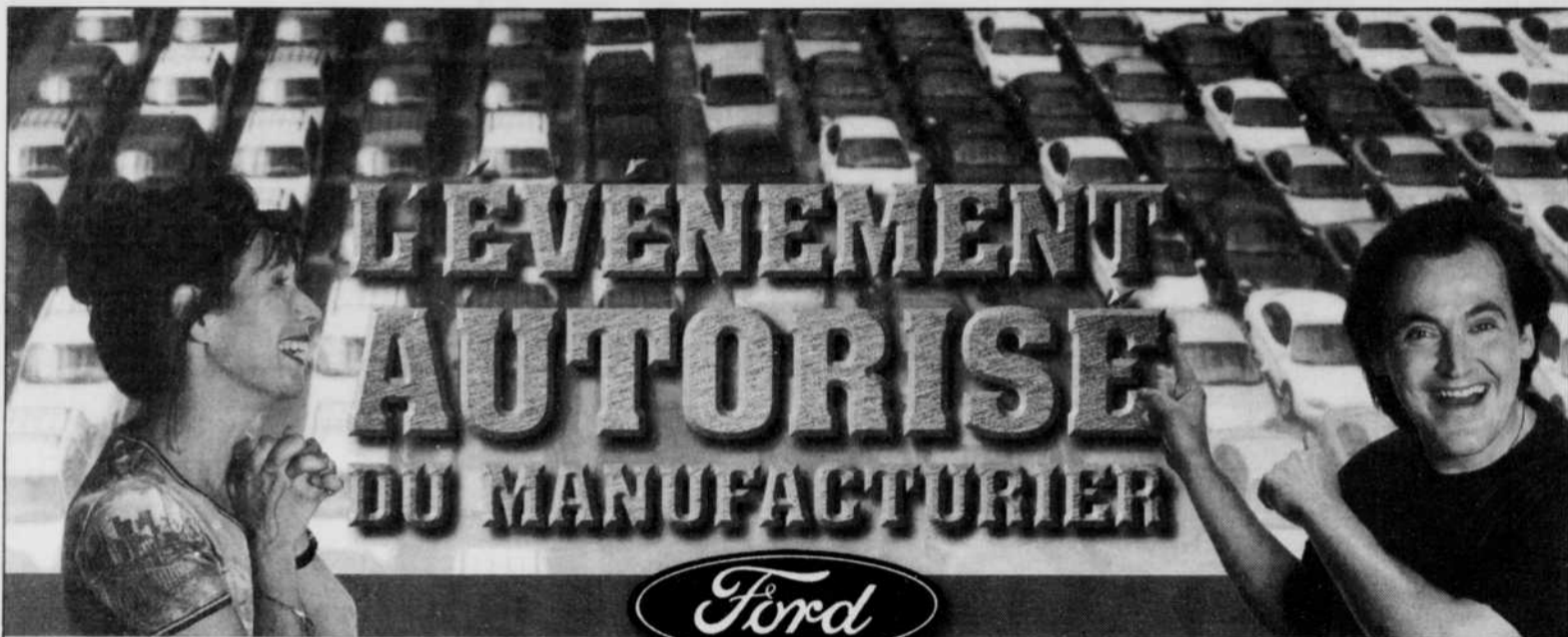
Reconnu pour son excellence en environnement

ont été répertoriées dans les bois entourant le terrain.

Le terrain est seulement le quatrième au Québec à répondre aux normes strictes de la Réserve coopérative Audubon qui délègue les certificats.

«On sensibilise tous les employés pour qu'ils économisent l'eau et qu'ils protègent le plus possible l'environnement», explique-t-il. Pour favoriser l'économie d'eau, les propriétaires ont dépensé des sommes colossales pour une sorte de gazon spécial sur les verts. Ce gazon prend la moitié moins d'eau que l'herbe normale.

Les retombées de cette politique verte commencent d'ailleurs à porter fruit puisque le nombre de membres a doublé depuis l'an passé. «On va continuer à protéger le terrain en mettant moins d'engrais chimiques et en sensibilisant les clients», mentionne-t-il.



Windstar 99: la seule mini-fourgonnette à avoir obtenu une cote de sécurité 5 étoiles, cinq années de suite!



Windstar 3 L 99

- 7 passagers
- Moteur V6 avec transmission automatique à surmultipliée
- Sièges baquets à dossier haut
- Freins ABS aux 4 roues
- Climatisseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes électriques
- Sacs gonflables

21 395\$*
ou louez pour
279\$/mois**

LOCATION 36 MOIS
TRANSPORT INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS



Escort SE 99 berline

- Moteur 4 cyl. de 2 L
- Direction assistée
- Transmission automatique 4 vitesses
- Deux rétroviseurs à réglage électrique
- Entrée sans clé à télécommande
- Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40
- Sacs gonflables

239\$/mois**

LOCATION 36 MOIS
TRANSPORT INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

Inclut climatisseur
(de série) et
transmission automatique
Valeur de 2 100 \$



F150 XLS 99 à cabine régulière

- Moteur de 4,2 L 205 ch
- Transmission automatique à surmultipliée
- Climatisseur
- Jantes en aluminium
- Banquette divisée 60/40
- Radio AM/FM stéréo/cassettes
- Système antidémarrage SecurILock™
- Sacs gonflables

289\$/mois**

LOCATION 36 MOIS
TRANSPORT INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

Venez vite ! Les offres ne durent qu'un temps.

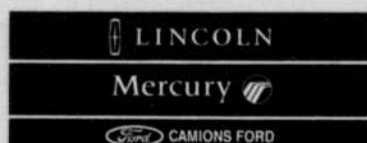


CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MEILLEUR	WINDSTAR 3L 99	ESCORT SE 99 BERLINE	F150 XLS 99 À CABINE RÉGULIÈRE
MENSUALITÉ	279\$	239\$	289\$
LOCATION 36 MOIS	3995\$	2295\$	2995\$
MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT			

OPTION 0 \$ COMPTANT DISPONIBLE



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury
www.acfmq.qc.ca



Photos à titre indicatif seulement. *Transport à l'achat de 895\$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. **Location: Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sujet à l'approbation du crédit. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. †La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb).

SURVOL

Malaïka, la petite girafe

GRANBY (MFL) - La jeune femelle girafe née le 12 juin dernier a maintenant un nom: Malaïka. Le nom, d'origine africaine signifiant «venue du ciel», a été soumis dans le cadre d'un concours, par Émilie Racine, 11 ans, de Dunham. Quelque 400 personnes avaient fait parvenir 473 suggestions. De ce nombre, dix noms ont été retenus et soumis au vote parmi les employés du Zoo. Chacun devait retenir trois suggestions qui recevaient des points selon leur rang. Malaïka a été, de loin, le nom le plus populaire avec 178 points, tandis que Zara, le suivant, a obtenu 85 points. Émilie aura la chance de voir «sa» petite en chair et en os puisqu'elle a obtenu un laissez-passer pour quatre personnes. Le nom de Malaïka a été ajouté officiellement au dossier de la girafe, dossier qui la suivra à son départ du Zoo prévu à l'automne.

EN BREF

Décès du recordman des heures de vols

MONTGOMERY, Alabama, USA (AP) - Ed Long, le pilote qui détenait le record mondial du nombre d'heures de vol de toute l'histoire de l'aviation, avec un total équivalant à sept ans dans les airs, est mort dimanche, à l'âge de 83 ans. Il a commencé à voler à 17 ans, après une première et unique leçon. En septembre 1989, il remportait le record du monde des heures de vol avec 53 290 heures, soit plus de six ans de vols depuis mai 1983, un record encore inégalé. À sa mort, Ed Long totalisait plus de 65 000 d'heures de vol, soit l'équivalent de près de sept ans, a déclaré son frère, Danny Long.

Les balles de golf volent bas à Rougemont



Le propriétaire du club furieux contre la MRC Rouville

Éric Yvan Lemay et Marie-France Létourneau

ROUGEMONT

Les balles de golf volent bas à Rougemont. Le propriétaire du terrain de golf de l'endroit est furieux de l'attitude cavalière de la MRC de Rouville qui veut le forcer à installer une clôture de 300 mètres pour protéger les cyclistes qui utilisent la piste cyclable la Route des champs ouverte depuis samedi.

«Le préfet de la MRC Rosaire Houle refuse de me rencontrer même s'il s'est engagé publiquement à le faire», déplore le propriétaire du terrain de golf, Normand Fortin. Selon lui, les avocats de la MRC l'ont pris au dépourvu en lui imposant un ultimatum de 48 heures pour en arriver à une entente. Il mentionne d'ailleurs n'avoir reçu aucune copie de ce projet d'entente dont le point de non-retour était samedi.

«C'est mon avocat qui a reçu les papiers, mais il est en vacances. Je ne pouvais donc rien faire», mentionne le propriétaire. Puisqu'il n'a pas pu donner de réponse, la MRC intentera des procédures judiciaires pour forcer le proprié-

taire du Club de golf de Rougemont, Normand Fortin, a recueilli 700 noms dans une pétition pour signifier le dérangement qu'occasionne la piste cyclable. Il a aussi installé une barrière de fortune pour éviter que des cyclistes ne viennent vandaliser son terrain.

photos Stéphane Champagne



re à payer une partie de la note. La MRC a également installé de nouvelles pancartes pour prévenir les cyclistes.

Normand Fortin avait lui-même installé des panneaux pour la sécurité des cyclistes il y a deux mois. Et pour éviter le vandalisme, une clôture temporaire en bordure de la piste cyclable. Selon lui, le calme et la tranquillité ont disparu depuis que les cyclistes se promènent le long des cinquième et sixième trous. «Il y en a qui crient et il y en a même qui ont volé des drapeaux et des râdeaux sur le terrain» explique-t-il.

Par ailleurs, Normand Fortin précise que, contrairement à ce qu'affirme la MRC, aucun des greens n'empiète sur la piste. «Le gazon est aménagé jusqu'à la piste pour que ce soit propre, mais il n'y a aucune installation dessus», dit-il.

12 000 \$

Selon ses estimations, l'installation d'une clôture permanente le long des 300 mètres qui longent la piste cyclable coûterait 12 000 \$. «Je m'inquiète de la sécurité des cyclistes, imaginez si un jeune se faisait frapper», dit Normand Fortin. Son inquiétude est aussi de se faire poursuivre par une éventuelle victime.

Depuis trois semaines, il fait circuler une pétition parmi les membres du club de golf pour faire cesser le bruit et le dérangement provoqué par la piste cyclable. Chaque semaine, il va porter les signatures au député Jean-Guy Bergeron pour tenter de faire bouger les choses.

Il prévoyait enlever hier la clôture provisoire installée il y a un an en guise de protestation contre les recours judiciaires intentés par la MRC.

COWANVILLE Jeep

EN JUILLET ON ÉPLUCHE LES PRIX



Meilleures offres, c'est garanti



TOUS

nos véhicules en stock sont à prix sacrifice
NOS PRIX SONT AFFICHÉS

VOTRE SATISFACTION C'EST NOTRE ENGAGEMENT



Bessette

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

Rapid Pizzeria
PLUS de goût...
MOINS de coût
478, boul. Boivin Granby
378-9031-2

2x2
POITRINE + CUISSE
Frites + sauce + pain + salade

879\$

+ taxes
Rég. 11,50¹

2 GRANDES
PIZZAS

1699\$

+ taxes
Rég. 29¹

Toutes garnies

Si mentionné au téléphone avec ce coupon

RAPID PIZZERIA Tél. :378-9031-2

Valide jusqu'au 30 juillet 1999

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

9

20

20

20

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Serges Patenaude



Irène Bergeron



Marcel Maheu

Serges Patenaude, c'est bien connu, a le don de faire des choses différentes des autres dans bien des domaines. Ce qui ne l'empêche pas, cependant, d'en faire «comme les autres». Ainsi, chez le maraîcher André Côté, Serges «goûte» aux haricots, aux framboises, etc.

René Verdon, décédé la semaine dernière, avait travaillé pour moi, comme représentant publicitaire à La Voix de l'Est, au début des années 1970. C'était un conseiller en publicité fiable et infatigable.

Maurice Fluet, de Quali-T-ube, de Bromont, sera du tournoi du Club du lundi, le 23 août. Il y sera avec «ses invités». Un problème pour Marcel Maheu, c'est qu'au moment de rédiger la liste des personnes présentes, il ne sait pas s'il doit écrire invités ou invitées. Et pour mettre un peu de pression sur ce tournoi «Vegas à deux», il semble que Denis Dumas, du Groupe Teknika, formera un duo avec Jacques Croteau, de Pneu Granby. Pas facile à battre.

Qu'est-ce que les grands-parents ne feraient pas pour leurs petits-enfants? C'est ainsi que Réjane et Marcel Maheu ont amené le jeune Francis à la mer, au Nouveau-Brunswick. Évidemment, ils ont passé sur le pont de la confédération. Et j'en ai profiter, moi aussi. Hé oui. Une 49ième casquette, directement du N.-B., sur laquelle on voit une broderie du célèbre pont.

Depuis les 44e et 45e casquettes, offertes par Gérard Gaudet, j'ai eu la 46ième en provenance du Camp Spatial Canada (Marc Éthier) et la 48ième (Loomis service courrier) offerte par Guy Lapointe. La 50e? C'est Michel Iannantuono qui me la réserve. J'ai hâte de voir ça.

C'est Claudette Houle, la charmante secrétaire de Diane St-Jacques, qui est jalouse. Elle trouve

Claudette, je t'en promets... un coq!

Changement, à compter de cette semaine, dans la vie d'Irène Bergeron. Désormais, elle représentera les courtiers immobiliers Royal-Lepage, à Granby. Une offre qu'elle ne pouvait pas refuser, paraît-il. Bonne chance!

Fausse joie pour Guy Lapointe (IBM) quand on lui appris qu'un défibrillateur, ça ne fait pas pousser les cheveux...

Portant des verres fumés, dans sa belle robe estivale aux multiples couleurs, on aurait dit une grande dame aux gestes gracieux qui faisait quelques courses au marché Provigo. Sonya B., de la Chambre de commerce, est parfaitement rétablie d'une récente chirurgie.

Jean-Luc Compagnat, des Productions Lany, et Denise Bouthillette reviennent de France où ils ont assisté au mariage «d'un Français et d'une Française». Original! Jean-Luc raconte qu'à la noce, les invités ont eu droit à un mechoui argentin. L'agneau est cuit debout et non sur une broche. Délicieux, évidemment! Les voyages, ça forme vraiment la jeunesse...

Quelle hôtesse formidable que Mariette Blier! En fin de semaine, au Jardin du Mont, rue Principale, Mariette invitait les gens à déguster du cheddar (5 ans) accompagné avec tarte aux pommes. Le seul reproche que je peux lui faire, c'est de «m'avoir tenté» jusqu'à succomber. Ce que je lui pardonne, bien sûr.

Pour Mario Grondin, du Grand Bazar, ce fut un peu différent. Il a trimé dur, selon ce qu'il dit, pour terminer certains travaux à la maison. Pas de golf pour Mario, mais du patin à roues alignées.

Le Festival de porc de l'Ange-Gardien a connu un succès inespéré. Les fans de musique country ont littéralement pris d'assaut les espaces de la tente en «réservant» leurs places. Dès que le chapiteau fut installé, les gens plaçaient leurs chaises de parterre pour être certains d'avoir une bonne place.

Suzette Ouellette ne voit pas le temps passer et ça se comprend... avec tous les projets pour le Jardin du Mont, rue Évangéline.

Les campings de la région ac-

cueillent des gens de tous les coins du Québec et même de l'étranger. MM. Lussier et Sorel et madame Visser, de Bromont, sont plus que satisfaits des résultats jusqu'à maintenant. La température est idéale pour les amants de la nature et pour les restos de Granby.

Liette Senay, de Humeur Desing, se spécialise dans le T-shirt concept. Et elle aime ça comme une petite folle.

Pierre Gauthier est considéré comme grand maître cuisinier depuis qu'il a concocté pour certains de ses amis un repas sur le BBQ. Et, dit-on, c'était excellent.

Stéphane Dupuis était très fier de ses employés lors de la rencontre avec Julie Payette. Il semble qu'ils aient été plus que parfaits au grand plaisir de papa Stéphane.

Sylvain Blanchard, de Réanimation survie et coordonnateur du programme de RCR, est très heureux de la grande réussite de ce projet. Plusieurs personnes ont pu bénéficier jusqu'à maintenant de ce programme, et ce tout à fait gratuitement.

Patrice Perras et son épouse Chantal Bossé sont à nouveau parents. C'est un autre beau petit

Bonne Fête



Joyeux anniversaire de naissance à Pascal Rousset, de Bromont (Adamsville); Francis Lamarche, de Dunham; Simone Boyer, de Granby; André Brouillard, de Ste-Cécile.

garçon en pleine santé. Félicitations à tous les deux.

Richard Dufresne a profité de la journée du premier juillet pour organiser des rencontres. Comme cela, il était presque certain de ne pas être dérangé. C'est pas bête!

Lorsque Michel Rouillard, de la Sûreté du Québec, donne des sessions sur le vol armé, il spécifie toujours que ce n'est pas pour apprendre comment les faire, mais bien comment les éviter...

Le gendre de Claude Daigneault travaille actuellement au Cosmodôme et veut intéresser de plus en plus Claude à ce qui se passe dans l'univers. Heureusement que Claude sait garder les deux pieds sur terre.



Une surprise de 96 466 \$

Alan Ross, de Lac-Brome, a eu toute une surprise en vérifiant les numéros de son billet de Lotto 6/49. Il a même alors téléphoné à son épouse qui ne le croyait pas quand il lui a appris qu'il gagnait 96 466 \$. M. Ross pose ici en compagnie de son épouse Cynthia et de ses fils Andrew et Jonathan.

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de la Samaritaine, tous les mardi et mercredi de 13h à 16h, les jeudi et vendredi de 13h à 20h, le samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre. Info: 372-4466

Réunion des **Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard**, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Rennaissance Al-Anon**, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h et le jeudi de 13h à 16h au 2002 Union à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le **groupe de soutien Perte de poids**, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Société Alzheimer de Granby et région: Soirée d'entraide, à 19h, au 66 Dufferin, Granby.

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!



**ACTIVITÉS
DE LA TERRASSE
DU
28 JUIN AU 29 AOÛT**

5 à 7
les mercredis
«Blues»
les jeudis
«Jazzé»
Labatt

Les vendredis
MARTINI
Buffet italien à
18⁹⁵\$/pers.
dès 18 h avec
accordéoniste



Les dimanches
Brunch champêtre



en collaboration avec le
Festival de la chanson
de Granby
dès 11 h 30
18,95 \$/ pers.

Les samedis
BACARDI
Méchoui
19⁹⁵\$/pers.
dès 18 h
avec orchestre
des îles



Taxes et
service en
sus

90 Stanstead, Bromont
534-3433

**SUPER BUFFET GASTRONOMIQUE
CHINOIS, ITALIEN et FRUITS DE MER**

Promotion de juillet

GRATUIT

**DOUBLEZ
VOTRE PRIX**

Bon d'achat de 100\$
(rég. 50 \$) au gagnant
des «Folles aubaines
de la semaine» de
La Voix de l'Est

Qualité
GARANTIE

GRATUIT

Votre repas est GRATUIT
le jour de votre
anniversaire (si
accompagné de 3 autres
personnes et sur
présentation d'une preuve)

**PATTES
DE CRABE**
servies 7 JOURS/7
midi et soir

GRATUIT

Riz GRATUIT avec toute
commande pour emporter ou livraison
de 16\$ et plus



5 Évangéline, Granby 378-0107

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnant du 6 juillet 1999
**M. Paul
Couture
de Granby**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

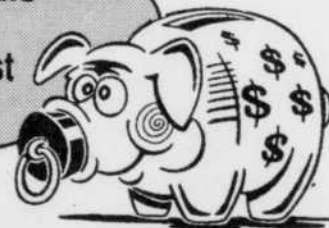
Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix : 20 juillet 1999

Tous les maris
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 27 juillet 1999 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

"STEAK HOUSE" DU
VIEUX MANOIR
SUPER SPÉCIAL
AMOUREUX

TABLE D'HÔTE
POUR DEUX PERSONNES

comprenant:

- Une bouteille de vin (valeur de 25 \$)
- Trois entrées
- Repas principal
- Dessert
- Thé ou café
- Digestif

Prix régulier 136 \$ + taxes

SPÉCIAL
95\$
+ taxes

En plus du spécial amoureux
service de limousine
GRATUIT

Pour information et réservations:
(450) 534-2777

Nous serons très heureux de vous servir!
Lise, Roger et toute notre équipe

871, rue Shefford, Bromont

À TOUS LES
COMMERÇANTS DE LA RÉGION

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

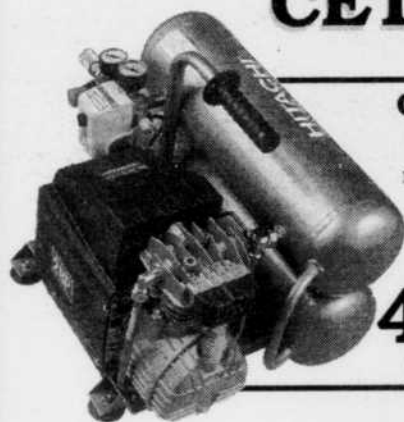
La Voix de l'Est



Vous pourrez
ainsi offrir à
plus de 50 000
lecteurs des
super aubaines
à un coût
publicitaire
minime tout en
bénéficiant de
l'impact de
La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

SPÉCIAUX VACANCES
EN VEDETTE
CETTE SEMAINE



Compresseur
Hitachi
modèle EC12, 2 HP,
8,8 CFM,
réservoir double
4,3 gal.

469⁹⁵\$

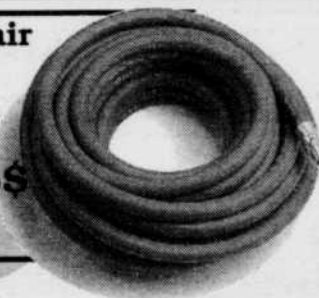


Cloueuse
à charpente
Paslode
modèle F-350S

449⁹⁵\$

Boyau à air
flexible
3/8 po x 50 pi,
300 PSI

19⁹⁵\$



Clous et agrafes
à prix très
compétitifs



Perceuse sans fil
Hitachi

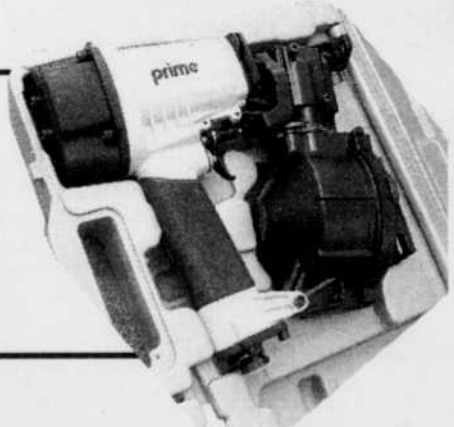
modèle DS140V, 14,4 V,
mandrin 1/2 po, incluant 2
batteries, 1 chargeur et un
coffre de rangement

299⁹⁵\$



Cloueuse à
bardeaux
Prime
modèle RN45

429⁹⁵\$



Location d'outils
Vente et service
SERVICE D'URGENCE 24 heures

Omer et Danielle Choinière,
propriétaires

LOCATION
BROMONT

534-3873

1, rue des Carrières, Bromont



Directement à son usine...

jusqu'au 24
juillet
seulement

Le Géant fait sa...

Mega vente

de matelas
sur plus de 108 modèles
différents!



Faites vite!

jusqu'à 25-50-75%

moins cher que les
marchands détaillants.

sur tous nos matelas de ressorts, de
mousses, lits électriques, literies
diverses, et plus encore...



UN SEUL ENDROIT

484 Guy,
Granby
777-3636



"LISEZ BIEN"

GARANTIE DU PLUS
BAS PRIX.

Si vous trouvez un
matelas identique au
nôtre et que nous ne
pouvons battre leur prix,
NOUS VOUS DONNERONS
LE MATELAS

Les infirmières reprennent le boulot... sauf à Sacré-Coeur

Marie Tison

MONTRÉAL
Presse canadienne

A lors que les infirmières de l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal poursuivaient leur grève, hier, la direction de la FIIQ a utilisé toutes les tribunes disponibles pour mieux expliquer l'entente de principe intervenue avec le gouvernement la semaine dernière.

La très grande majorité des 47 000 membres de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec ont repris le travail, en vertu d'une trêve entrée en vigueur dans la nuit de samedi à dimanche. Cette trêve devrait durer jusqu'à ce que les résultats d'un référendum sur l'entente de principe soient connus, demain soir.

Les infirmières de l'Hôpital du Sacré-Coeur, elles, ont poursuivi leurs moyens de pression.

«Outrées, humiliées»

«Les infirmières sont outrées, humiliées, a expliqué une représentante syndicale des infirmières de cet établissement, Louise Lamotte. Nous sommes très déçues de cette entente et nous avons décidé de continuer la grève.»

Elle a affirmé que les infirmières

La direction de la FIIQ saisit toutes les tribunes pour expliquer l'entente

res ne comprenaient pas comment les 600 déléguées au conseil fédéral de la FIIQ avaient pu accepter de présenter cette entente aux membres, samedi.

Il n'y a donc pas eu de chirurgies électives à l'Hôpital du Sacré-Coeur hier, et des services ambulatoires, comme les cliniques externes, la radiologie et le centre de prélèvement, n'ont fonctionné que partiellement.

«La direction commence à s'inquiéter au sujet de ce qui se passe, surtout que la clientèle de l'hôpital est singularisée par rapport aux autres hôpitaux», a dé-

claré M. Michel Gauthier, un agent d'information à l'Hôpital du Sacré-Coeur.

Sanctions

M. François Marcell, un porte-parole de l'Association des hôpitaux du Québec, a souligné que les grévistes continueront à faire face à des sanctions. «Dans leur cas, il va y avoir plus de sanctions, il va y avoir plus d'argent retenu sur leur paie parce qu'elles seront en grève plus longtemps», a-t-il déclaré.

Insatisfaites

Une porte-parole de la FIIQ, Louise Rochefort, a reconnu que beaucoup d'infirmières étaient insatisfaites de l'entente de principe. «C'est normal que les émotions parlent en premier, a-t-elle déclaré en entrevue téléphonique. Quand tu reçois le produit final, tu vois ce que tu as en main, ce que tu pensais avoir et ce que tu n'as pas.»

L'exécutif de la fédération demeurerait convaincu qu'il était impossible d'obtenir davantage, a-t-elle déclaré.

Les équipes syndicales présentes au conseil fédéral de la semaine dernière ont entrepris de présenter les divers éléments de l'entente.

EN BREF

Les insecticides nuisent aux «bons» insectes

TORONTO (PC) — L'usage systématique d'insecticides empêche certains insectes utiles de faire leur travail, apprend-on dans un rapport rendu public hier par le Fonds mondial pour la nature (WWF).

Le recours aux pesticides tue non seulement les insectes nuisibles mais aussi les «bons» insectes, comme les abeilles, qui fécondent les plantes, et les vers de terre, qui enrichissent les sols, indique le rapport sur les insectes utiles menacés par les insecticides.

Ce rapport souligne également que les antibiotiques bovins entravent le travail de «nettoyage» accompli par les coccinelles, et que les cultures génétiquement modifiées constituent une menace pour les monarches et peut-être d'autres types de papillons.

«Les insectes ne sont peut-être pas aussi attirants que les gros mammifères à fourrure mais sans la plupart d'entre eux, nous serions mal pris», affirme Julia Langer, directrice du programme de toxicologie du groupe.

Six milliards d'humains vivent sur la planète Terre

WASHINGTON
Associated Press

La population de la planète a passé hier le cap des six milliards d'humains. Très précisément à 0h24:02 GMT (2h24:02 heure de Paris).

C'est le Bureau américain du recensement qui l'annonce, sur la foi de son horloge démographique mondiale.

Bien évidemment, il s'agit d'un chiffre théorique. Cette horloge mesure l'accroissement estimé, seconde après seconde, de la population mondiale.

Le Bureau du recensement avertit qu'il ne faut pas déduire du chiffre affiché sur cette horloge que la population mondiale est connue jusqu'à la dernière personne».

Révision

Cette agence gouvernementale américaine envisage d'ailleurs de réviser ses estimations pour les rapprocher de celles des Nations unies. En effet, l'ONU table plutôt sur un passage aux six milliards d'humains au mois d'octobre prochain.

Des plongeurs tentent de trouver les débris de l'avion de Kennedy

Erica Noonan

AQUINNAH, Massachusetts
Associated Press

Les sauveteurs avaient abandonné hier tout espoir de retrouver vivants John Kennedy Junior, son épouse et sa belle-soeur après l'accident vendredi soir de leur avion de tourisme au large de Martha's Vineyard, où des plongeurs sont entrés en action.

Entamées tôt samedi matin, les recherches n'ont plus désormais pour objectif le sauvetage des trois occupants du Piper Saratoga, mais la récupération des débris de l'appareil, dont la dernière position connue se situait à quelque 26km au sud-ouest de Martha's Vineyard (Massachusetts), dans l'est des Etats-Unis.

Selon les garde-côtes, les recherches se concentrent désormais autour de deux endroits au sud-ouest de l'île, localisés par le «Rude», un bâtiment de l'administration fédérale océanique et atmosphérique (NOAA). Equipé d'un sonar, un radar sous-marin, le navire a détecté la présence d'«ob-



John Kennedy Junior apparaît aux côtés de sa soeur Caroline sur cette image datant de mai 1998.

photo
Associated Press

jectifs potentiels» entre 18m et 24m de profondeur, selon le contre-amiral des garde-côtes, Richard Larrabee.

«Il s'agit simplement d'objectifs potentiels et ce n'est pas nécessairement un avion ou des débris d'appareil», a-t-il souligné.

Dix plongeurs

Dix plongeurs de la police du Massachusetts ont quitté lundi

vers midi heure locale le port de Menemsha, à la pointe ouest de Martha's Vineyard pour se rendre sur zone à bord de deux bateaux. Une troisième embarcation transportait bouteilles d'oxygène et combinaisons de plongée.

Environ deux heures plus tard, les images retransmises par les hélicoptères de la télévision américaine ont montré des plongeurs s'immergeant dans l'océan.

«J'ai passé des moments très douloureux avec la famille» dimanche soir, a expliqué le contre-amiral, après avoir annoncé officiellement que «John-John», 38 ans, sa femme Carolyn Bessette, 33 ans, et sa belle-soeur Lauren, 34 ans, étaient désormais considérés comme probablement décédés, ne pouvant pas survivre plus de 36 heures dans une eau à 20 degrés.

«Je crois qu'ils (le clan Kennedy) comprennent. Ils sont reconnaissants pour tout ce qui a été fait», a ajouté le contre-amiral. Les Kennedy étaient rassemblés hier dans la maison familiale de Hyannis Port, où le drapeau américain n'avait pas été mis en berne.

Mariage reporté

Le clan aurait dû fêter samedi matin le mariage de Rory Kennedy, une cousine de John Junior. La cérémonie a été annulée et remplacée par une prière à la mémoire des disparus.

Voir autre texte en page 22



CHRYSLER CIRRUS LX 1999

• Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

269\$[†] /MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Taux de financement de 0%^{††} à l'achat, jusqu'à 48 mois.

CHRYSLER INTREPID 1999

• Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

299\$[†] /MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Prix d'achat 22199\$

MINIFOURGONNETTE CHRYSLER 1999

• Deux portes coulissantes • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

239\$[†] /MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Prix d'achat 21499\$

DODGE RAM (TOUS LES MODÈLES) ET DODGE DAKOTA À CABINE CLUB 1999

Profitez d'une réduction vertigineuse de 1500\$^{**}

JEEP CHEROKEE SPORT 4X4 1999 - 4 PORTES

• Moteur 6 cylindres de 4L • Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et télédeverrouillage électriques

279\$[†] /MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4X4 - 1999

• Moteur Power-Tech 6 cylindres de 4L • Selec-Trac[™] 4RM • Climatiser

À partir de 359\$[†] /MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

FAITES UN SAUT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER/DODGE/JEEP.

[†] Tarifs mensuels établis d'après les modèles 1999 suivants : Cirrus LX 248, Intrepid 22C, Minifourgonnette à empattement court 26T + GKD + AAF + AWS + RAS, Cherokee 26J + WJW + GAL, Grand Cherokee 26E. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Pour la minifourgonnette, aucun dépôt de sécurité n'est exigé, à l'exception du modèle Town & Country. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km au total de 12¢ le km. Rachat non requis. ^{††} Taux de financement à l'achat de 0% jusqu'à 48 mois sur toutes les Cirrus 1999. ^{**} Transport (intégré \$10 \$), minifourgonnette \$5 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète l'allocation du fabricant consentie au concessionnaire. ^{***} La réduction est applicable à l'achat et établie d'après les camions Dodge (tous les modèles)/Dakota à cabine Club 1999 et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. ^{†††} Taux de financement de 1,8% à la location pour un terme de 36 mois sur toutes les Intrepid 1999 et sur toutes les minifourgonnettes 1999, à l'exception du modèle Town & Country. ^{††††} Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. Offre d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks. Tous les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. DaimlerChrysler Canada Inc est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Visitez notre site Web au www.chryslercanada.ca

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.

Vente surprise TERCEL

Toute une berline, pour un tout tout tout tout tout tout petit petit petit petit prix.

- Rétroviseurs jumelés à télécommande
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Banquette rabattable (60/40)
- Enjoliveurs de roue complets
- Appuis-tête réglables
- Télécommande d'ouverture du coffre
- 5 vitesses à surmultipliée
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Direction assistée
- Moulures protectrices latérales



TERCEL berline

1999\$

par mois / location 48 mois¹

0\$ comptant
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS	COMPTANT ²
165\$	1 500\$
182\$	750\$
199\$	0\$

OU

Financement à l'achat

2,8%

jusqu'à 48 mois

CRÉDIT TOYOTA

Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹ Offre valable sur les modèles Tercel BC53LM-BA neufs en inventaire, loués et livrés au plus tard le 31 juillet 1999. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km, frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. ² Taxes en sus ou échange équivalent. ³ Offre de financement à l'achat de 2,8% valable sur tous les modèles Tercel 1999. Véhicule aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



TOYOTA

VIVEZ L'EXPERIENCE DE LA QUALITE



COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622



www.toyota.ca

103506

Blocus à l'aéroport de Dorval

DORVAL (PC) - Une manifestation de chauffeurs de taxi près de l'aéroport de Dorval s'est soldée hier par une vingtaine d'arrestations. Une centaine de chauffeurs ont bloqué l'accès à l'aéroport pour protester contre de nouvelles règles qu'entend adopter la société Aéroports de Montréal. L'entreprise veut élever les standards en ce qui a trait à l'ancienneté des véhicules et le bilinguisme des chauffeurs. La police a arrêté une vingtaine de manifestants qui refusaient de se déplacer et a fait remorquer leurs voitures. La circulation a finalement pu être rétablie pour les voyageurs qui, durant la manifestation, ont dû parcourir plus d'un kilomètre à pied pour se rendre ou quitter l'aéroport.

photo Presse canadienne



Vostra CONSEILLER



Serge Simoneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de
FCPE

398 Principale, Granby
(450) 777-8004

101393

Party
en
vacances

Content
Comptant

Obtenez

250\$
à
2 500\$

de rabais
ou argent
comptant

FINANCEMENT
à partir de
2,8%

COWANSVILLE
397, rue Rivière
Cowansville
263-8888



TOYOTA



103685

NOUS LIQUIDONS LA **FAILLITE** DE

Jusqu'à **80%** de réduction

Philippe Chia

Jusqu'à **80%** de réduction

+ 1,000,000 \$ d'inventaire



(Photo à titre indicatif seulement)

SKIS ALPINS

- Atomic
- Tyrolia
- Rossignol
- Head
- Dynastar
- Kastle

et plusieurs modèles de
bottes de ski alpin.



(Photo à titre indicatif seulement)

PATINS À ROUES ALIGNÉES

- Ultra Wheel's
- K-2
- Rossignol
- Spin
- Roller Derby
- Oxygène
- Razors

VÊTEMENTS DE SPORT



(Photo à titre indicatif seulement)

- Vitesse
- Chlorophylle
- Kanuk
- Phénix
- Brize
- Mountain Hardwear
- Misty Mountain
- North Face
- Columbia
- Couloir
- Mobius



(Photo à titre indicatif seulement)

ESPADRILLES

- Salomon
- Asolo
- Merrell
- Montrail
- Kastle
- Vans
- Reef
- Adidas
- Mizuno
- Garmont
- Brooks
- North Face
- Lowa
- Prospector

SHORTS ET BERMUDAS



(Photo à titre indicatif seulement)

- Asics
- Brooks
- Columbia
- North Face
- Et plusieurs autres marques connues

PLANCHES À NEIGE



(Photo à titre indicatif seulement)

- Type A
- Rossignol
- Et autres marques reconnues

BOTTES DE PLANCHE À NEIGE

- Airwalk
- Osen
- Vans

EMBARCATIONS CANOTS ET KAYAKS



(Photo à titre indicatif seulement)

BOTTES DE RANDONNÉE



(Photo à titre indicatif seulement)

- Garmont
- Vasque
- Merrell
- Asolo
- Scarpa
- Salomon
- Gris Port
- Prospector
- Trek STA

T-SHIRTS



(Photo à titre indicatif seulement)

- Asics
- Brooks
- Columbia
- North Face
- Et plusieurs autres marques connues

VÉLOS



(Photo à titre indicatif seulement)

- Bonelli
- Cannondale
- Schwinn
- et accessoires

CETTE LIQUIDATION SE FAIT CHEZ

MOMO
SPORTS

au 192 Denison Est,
Granby 372-9066

103742

Guerre des pétroliers: Elf contre-attaque

Paul-Henri du Limbert

PARIS
Associated Press

La guerre des pétroliers redouble: deux semaines après l'offensive lancée par Total-Fina, Elf a réagi hier sous la forme d'une contre-offre publique d'échange (OPE) sur son assaillant.

«Ce n'est ni une réplique, ni une surenchère. C'est un autre projet industriel fondé sur une autre vision», a expliqué le président d'Elf, Philippe Jaffré. Comme l'avait fait TotalFina le 5 juillet dernier, Elf a pris le monde économique par surprise, déposant son offre au Conseil des marchés financiers dimanche en fin de soirée.

L'offre d'Elf est la suivante: trois actions Elf plus 190 euros en numéraire pour cinq actions TotalFina. Cela représente une prime de 10% par rapport au cours de clôture à Paris de l'action TotalFina vendredi dernier.



Le PDG de la pétrolière Elf, Philippe Jaffré, en conférence de presse hier. photo Associated Press

Le 5 juillet, TotalFina, présidé par Thierry Desmarest, avait proposé quatre actions TotalFina pour trois actions Elf, ce qui représentait une prime pour les actionnaires d'Elf d'environ 20%. L'offre de TotalFina sur son rival pétrolier avait été jugée recevable par le Conseil des marchés financiers, et le gouvernement avait

implicitement donné son feu vert à cette opération en décidant de ne pas exercer le droit de vote que lui confère sa «golden share» dans le capital d'Elf-Aquitaine.

TotalFina prend acte

Dans un communiqué, la direction de TotalFina s'est contentée de prendre acte de cette contre-offre, en soulignant qu'elle ne remettait nullement en question la sienne. Elle a ironisé sur la proposition d'Elf en expliquant qu'«après avoir rejeté le principe, puis le projet», Philippe Jaffré «reconnaît maintenant l'intérêt du rapprochement des deux groupes pétroliers français».

Pour Philippe Jaffré, l'offre de TotalFina «n'est pas un projet novateur porteur d'avenir». Le PDG fait valoir le fait que l'offre d'Elf permettrait de bâtir «un projet industriel supérieur», ainsi qu'une meilleure valorisation pour les actionnaires des deux groupes.

ÉCONO-BRÈVES

Ethypharm s'établit à Laval

MONTREAL (PC) - La société pharmaceutique française Ethypharm investira 15 millions \$ pour établir son siège social nord-américain à Laval.

Ethypharm emploiera 58 personnes à ses installations de Laval, principalement du personnel scientifique. Dans un communiqué, la direction annonce qu'elle entreprendra sous peu le recrutement pour des chimistes, des biochimistes, des biologistes, des biotechniciens et des chercheurs en biotechnologie.

La filiale nord-américaine d'Ethypharm entend de plus ouvrir au cours des cinq prochaines années une usine de fabrication dans le nord-est des États-Unis.

Des contrats de 9 millions pour SACO

MONTREAL (PC) - SACO SmartVision inc., une entreprise spécialisée dans la conception et la fabrication d'écrans géants de nouvelle génération, a annoncé hier, à l'occasion de l'assemblée des actionnaires, l'obtention de trois nouveaux contrats d'une valeur de 9 millions \$.

Le plus important de ces contrats a été octroyé par l'Hippodrome de Montréal, pour la fabrication d'un écran pivotant de haute résolution d'une valeur de 3,4 millions \$.

Les deux autres contrats concernent la fabrication des écrans géants pour les stades des équipes de baseball des Astros de Houston et des Brewers de Milwaukee. Ces écrans, d'une valeur respective de 2,6 et 2,8 millions \$ CAN, seront livrés en octobre 1999.

«SACO obtient un grand succès dans le secteur des sports professionnels, a déclaré par voie de communiqué Gary Nalven, directeur des opérations de SACO aux États-Unis. Avec l'écran de Walt Disney et celui des Ravens de Baltimore l'an passé, en plus de celui fabriqué un peu plus tôt cette année pour les Reds de Cincinnati, ces nouveaux contrats font de SACO le fabricant d'écrans géants le plus actif aux États-Unis.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Titres			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Titres			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Titres			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Titres			
ABL Can.	3000	0.420	0.420	0.420	C-MAC	12075	35.500	35.350	+0.100	IMagna A	398	86.250	85.750	+0.500	Robex	5000	0.360	0.350	-0.020	WstmPac	1900	0.035	0.035	0.035
ADS	5000	2.300	2.260	2.260	CAE Inc.	118000	9.400	9.400	0.000	Malet Que	58140	4.480	3.300	+1.180	Xemac	10000	0.175	0.175	+0.005	Yield Un	10000	0.175	0.175	+0.005
ARCA	240	0.060	0.060	0.060	ICLI In.B	1234	14.500	14.500	-0.350	Mple Leaf	400	14.950	14.750	+0.200	RCantelb	200	27.000	27.000	-0.750	Yield Un	10000	0.175	0.175	+0.005
AstRcpt	100	96.000	96.000	+1.000	ICGI Gr.A	60901	30.950	30.250	-0.350	Marconi C	100	18.250	18.250	-0.250	RogersC.A	150	31.850	31.850	-0.050	Total Sales: 9,548,595				
AbcoInt	5000	0.120	0.120	0.120	CT Fin.	400	65.000	65.000	+0.700	Matco B	2000	1.600	1.600	-0.100	RogersC.B	34580	31.100	30.750	+0.100	US Funds				
Abitibi-C	28881	19.450	18.900	-0.500	ICSci	5975	2.790	2.700	2.750	McWatter	68000	0.290	0.290	0.290	Roland	700	6.300	6.300	+0.100	Bo.Ry.rk	340	26.500	26.500	26.500
Alterna	18030	4.200	4.050	-0.150	ICaldera	5000	0.110	0.110	0.110	M.Temps	76055	0.225	0.210	-0.035	Royal.Avi	17100	1.880	1.800	-0.050	B.TO.SrG	3550	25.800	25.650	+0.150
Algrex	2550	0.200	0.200	+0.020	ICall-N.B	303328	9.350	9.000	-0.500	Microtel	3400	1.300	1.280	+0.050	Royal.G	15400	41.550	41.550	-0.200	Inco.Pr.E	100	41.150	41.150	+0.150
Air Canada	173245	6.800	6.600	-0.150	ICValley.a	93846	9.300	8.950	-0.450	Microtel	214837	23.450	22.500	-0.900	Royal.Std	15750	0.060	0.060	-0.015	Total Sales: 3,990				
Air Can.A	9100	5.650	5.300	-0.150	ICambrex	5000	0.270	0.270	-0.010	Microtel	245094	1.300	1.150	-0.200	SAMSys	18125	1.200	1.170	-0.040	Debturtes (in 000's)				
Alta energy	1700	48.500	48.500	+0.900	ICambor	43960	4.450	4.220	-0.130	Microtel	69269	15.000	14.250	-0.750	ST.Sauv.a	10455	11.500	11.400	-0.100	cBoralex7%	d12	102.000	101.500	+0.500
Alcan	7887	47.300	46.500	-0.700	ICameco	56627	28.250	27.600	+0.500	Microtel	500	2.800	2.800	-0.100	ST.Sauv.b	675	0.510	0.510	-0.040	cSocBooms	d8	396.000	396.000	-8.000
Alcan.A	1952	19.400	19.250	-0.150	ICdn.Nat	44363	108.650	108.650	+1.150	Microtel	5290	0.950	0.950	-0.040	Saputo	1000	7.750	7.750	-0.150	cTD Hybrid	d14	101.000	101.000	101.000
Alcan.B	100	19.600	19.600	+0.500	ICdn.Oxy	7864	29.000	28.400	-0.400	Microtel	8000	0.140	0.140	-0.020	Saturn.S	4159	41.500	41.150	-0.200	Trust Units	d28	101.500	101.000	+0.500
Alcan.C	3300	20.500	20.250	-0.150	ICP.Ltd	14001	40.250	39.650	-0.250	Microtel	95182	10.300	10.100	-0.200	Schlag	14850	8.400	8.000	-0.350	Athabasca	1835	22.600	22.500	-0.150
Alcan.D	36040	0.890	0.830	-0.050	ICP.Ltd	110150	40.700	40.500	-0.700	Microtel	1800	26.900	26.750	-0.250	Schlag	500	0.150	0.150	0.150	BPI.II.U	1430	8.750	8.750	8.750
Amalgam	4210	8.000	7.750	-0.050	ICP.Ltd	750	44.100	44.000	-0.500	Microtel	1700	11.750	11.750	+0.750	Schlag	500	31.500	31.500	-0.100	EnrMfg	29918	3.860	3.760	-0.060
Amisak A	8340	1.950	1.940	-0.050	ICP.Ltd	6620	5.400	5.250	-0.100	Microtel	1170	11.850	11.850	+0.250	Schlag	4400	7.900	7.900	-0.100	EnrMfg	8677	2.900	2.750	-0.030
Amisak B	7833	0.230	0.230	0.230	ICP.Ltd	1322	1.500	1.510	+0.100	Microtel	4200	2.150	2.000	-0.050	Schlag	1100	17.750	17.750	17.750	FirstPr.us	200	26.750	26.750	+0.700
Amisak C	8050	0.300	0.300	-0.030	ICP.Ltd	1000	4.800	4.750	-0.100	Microtel	1000	4.300	4.300	-0.150	Schlag	2100	30.400	30.250	-0.150	Frhoid.UN	3651	5.950	5.850	-0.100
Amisak D	21550	25.250	25.250	25.250	ICP.Ltd	2900	3.950	3.950	-0.050	Microtel	49225	10.000	9.950	-0.100	Schlag	4400	7.900	7.900	-0.100	Legacy.un	5300	8.750	8.650	-0.100
Atco I	7431	42.000	42.000	42.000	ICP.Ltd	49500	0.700	0.630	+0.020	Microtel	49500	0.700	0.630	+0.020	Schlag	1100	17.750	17.750	17.750	Multipl.un	5850	13.150	13.000	-0.150
Atco II	10000	0.045	0.045	0.045	ICed-Or	570	27.050	27.050	27.050	ICed-Or	28789	68.500	67.750	-0.100	Schlag	500	0.670	0.500	-0.040	Newcastle	500	15.700	15.700	+0.100
Auripcor	21954	8.500	7.900	-0.400	ICewane	15300	1.020	1.000	-0.020	ICewane	15300	1.020	1.000	-0.020	Schlag	3385	15.950	14.850	-1.100	Pengr.Enr	4700	15.000	14.800	-0.250
Azimat	1000	0.200	0.200	-0.060	ICelestia	10500	0.250	0.210	-0.060	ICelestia	10500	0.250	0.210	-0.060	Schlag	1050	10.500	10.500	-0.100	T.Ca.G.U	500	23.650	23.650	-0.250
BC GAS	1700	29.700	29.600	-0.300	ICenosis	36000	20.000	20.000	-0.150	ICenosis	36000	20.000	20.000	-0.150	Schlag	73095	23.250	20.750	-2.500	Yield Un	1000	17.200	17.200	+0.500
BCE emg	95495	40.700	38.500	-0.250	ICinram	22062	14.000	13.900	-0.050	ICinram	22062	14.000	13.900	-0.050	Schlag	2100	5.600	5.250	-0.350	Total Sales: 64,511				
BCE Int	89508	71.100	76.350	-0.150	IClancia	95632	23.700	23.250	-0.700	IClancia	95632	23.700	23.250	-0.700	Schlag	37496	0.050	0.040	-0.050	Partnership Units				
BCE Mtl	77973	36.150	35.800	-0.100	IClearall	1110	26.000	24.300	-1.900	IClearall	1110	26.000	24.300	-1.900	Schlag	10511	43.600	43.500	-0.100	Amalg.un	3103	9.250	9.000	-0.250
BCT Tel	9133	34.700	34.250	-0.050	IClinc A	8378	10.250	10.250	10.250	IClinc A	8378	10.250	10.250	10.250	Schlag	4000	0.110	0.110	0.110	Gaz.Metro	13510	17.800	17.550	-0.250
BDMTC.A	500	20.750	20.750	20.750	ICo-Steel	800	13.600	13.600	+0.650	ICo-Steel	800	13.600	13.600	+0.650	Schlag	400	4.750	4.500	-0.250	Total Sales: 21,968				
BPI.II.U	60851	25.450	25.200	-0.050	ICog.Cabl	1699	27.400	27.150	-0.250	ICog.Cabl	1699	27.400	27.150	-0.250	Schlag	1943	61.500	61.250	-0.250					
Bo.Laur	231492	20.000	19.800	-0.050	ICog.Cabl	800	25.000	24.750	-0.250	ICog.Cabl	800	25.000	24.750	-0.250	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Nat.no	1000	16.350	16.350	16.350	ICog.Cabl	1871	23.250	23.000	-0.100	ICog.Cabl	1871	23.250	23.000	-0.100	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Nat.ke	1530	11.000	10.950	-0.050	ICog.Cabl	19000	0.050	0.050	0.050	ICog.Cabl	19000	0.050	0.050	0.050	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Nat.ke	1760	12.150	12.000	-0.150	ICog.Cabl	1448	25.550	25.500	-0.200	ICog.Cabl	1448	25.550	25.500	-0.200	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Nat.ke	2700	9.350	9.350	+0.150	ICog.Cabl	1500	19.250	18.000	-0.050	ICog.Cabl	1500	19.250	18.000	-0.050	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Nat.ke	29800	19.750	19.750	19.750	ICog.Cabl	2700	4.900	4.850	-0.110	ICog.Cabl	2700	4.900	4.850	-0.110	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Royale	28833	69.250	68.300	-0.400	ICog.Cabl	15000	0.450	0.430	-0.130	ICog.Cabl	15000	0.450	0.430	-0.130	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Ry.rk	200	27.650	27.650	27.650	ICog.Cabl	875	5.000	4.850	-0.100	ICog.Cabl	875	5.000	4.850	-0.100	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Ry.rk	100	25.250	25.250	25.250	ICog.Cabl	200	14.050	14.050	-0.150	ICog.Cabl	200	14.050	14.050	-0.150	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.Ry.rk	700	28.250	28.050	-0.250	ICog.Cabl	1200	5.100	5.100	-0.050	ICog.Cabl	1200	5.100	5.100	-0.050	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.SrG	2999	33.600	33.250	-0.200	ICog.Cabl	13403	0.820	0.760	-0.020	ICog.Cabl	13403	0.820	0.760	-0.020	Schlag	1000	17.200	17.200	+0.500					
Bo.T.D	30839	38.400	38.400	38.400	ICog.Cabl	1400	2.440	2.160	2.160	ICog.Cabl	1400	2.440	2.160	2.160	Schlag	1000								

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans LE Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5½ pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agrégé

501-11760

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

CONDO TOUTE BEAUTÉ
Evaluation mun. 117,000\$.

DEMANDE 105,000\$.

Impeccable, fenestration 3 côtés, ascenseur, foyer gaz naturel, vue superbe sur lac, 2 pas de piste cyclable, 2 stationnements. 777-5599

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

MARICOURT 85 acres boisés, possibilité de 5,000 entailles et +, prix 69,000\$.

196 ARPENTS, idéal pour animaux à boeuf ou porcherie, avec maison, entre Valcourt et Roxton Falls. 265,000\$.

ENVIRON 110 ACRES, idéal pour la chasse, situés à Ste-Anne-de-la-Rochelle. Prix 49,000\$. 450-539-2037

530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION

COWANSVILLE: 3½ meublé, situé rue Caroline, libres imm. 263-7194

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501-11761

Tony Spinozzi

Vente • Achat • Échange
Pour un service
professionnel et courtois

Un seul numéro à retenir

372-8892



Les Immeubles
MICHEL MAILHOT
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APPARTEMENTS TRÈS PROPRES, 1½ meub., chauff., 255\$; plus app. meub., chauff., écl., câble, 1½ 265\$-295\$-300\$; 2½(chambre) 355\$; 3½ 385\$-395\$-410\$; 4½ 435\$; 3½ luxueux 440\$ non-meub. à 550\$ t. fourni. Tél: 378-4121

AU 330 SIMONDS SUD, 3½ meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

JUILLET OU APRÈS: 2½, grand 3½, meublés, chauffés, buand., eau chaude, près centre-ville. Spacieux 3½-4½ meublés ou non, modernes, propres, paisibles, dans 6 logis. 375-7735.

PRÈS DES GALERIES, grand 2½ meublé, non chauffé, demi-sous-sol, libre imm. 225\$ par mois. Pag: 360-7967

TRÈS BEAU 2½, meublé, eau chaude fournie, secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à neuf. Réf. exigées. Service de buanderie. 270\$ à 290\$. Inf: 534-3538 ou 375-9315

532 LOGIS A LOUER EN REGION

SAINT-CÉSAIRE, RUE NADEAU très grand 5½, bien éclairé, inst. lav.-séch., secteur paisible, stat. double, très grand terrain. 293-7553

ST-CÉSAIRE 4½ rue Union, centre ville, pl de pin, nouveaux prélat, inst. lav./séch., remise, 325\$/mois, libre imm. Tél: 266-4386

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

AAAAAAAAAAAAA
BOURGET: 3½ meublé, chauffé, éclairé
PL D'ANJOU 4½ s-sol
★ Près des GALERIES ★
Inf. 378-1709

0000000000 4½-5½, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

000000 AUBAINE, 100 SWETT, 5½, à sous-louer, août gratuit, Info: 372-2800 ou 770-0887

000000 SECTEUR LAC BOIVIN 4½ à partir de 325\$; 5½, 3e étage à liquider. Immeuble très paisible. 776-4838

000000 VOISIN D'ÉCOLE DES ADULTES 5½, 405\$/mois, 1 mois gratuit. Tél: 378-3145. Aussi 4½, 325\$/mois. Tél: 378-0033.

00000 GRAND 4½ très ensoleillé, vient juste d'être ré-décoré, libre imm., 345\$/mois. Info : 378-6205

2½ - 3½ - 4½ - 5½
A.P. LOCATION

777-2421

3½ À LOUER, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, propriétaire sur place, 300\$/mois. 776-6653

4½ LIBRE immédiatement, 3e plancher, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

AAAA- 3½ meublé, pour le mois d'août; 4½ non meublé, pour 1er sept. rue Fournier, 4½ semi-meublé ou non, libre imm. rue Simonds. Info: 378-9587 ou 375-4397

AAAAAAAAAAAAA
3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres im-méd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

L'inquiétude, ce n'est seulement
qu'une détestable habitude morale.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461

501-11757

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



111758

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRANDS 3½-4½-5½, modernes
juillet, août, sept. à partir de 395\$
style condo à aires ouvertes.
armoires mèl. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AU MOIS OU PLUS, pour gens honnêtes, responsables et tranquilles, (poss. meublé), secteur JH Leclerc, (hydro payé), 2½ à 305\$, 3½ à 365\$, 4½ à 425\$; secteur Cégep Wal-Mart, 4½ à 310\$, 5½ de 400\$ à 450\$; 42 Drummond, 4½ à 315\$ et 350\$. Aucun chien. 375-7426

BEAU ET GRAND 4½ tapis neuf, céramique, frais peint. ET 2½-3½, asp. central, intercom, près autobus, rue Simonds Sud. 375-7426

HAVRE DE PAIX, nature, calme, lumière, entre Granby et St-Paul, 5½, ½ sous-sol, poêle à bois, bois fourni, garage, câble, 420\$, pour 1 ou 2 personnes tranquilles. Aucun animal. 375-7426

JUILLET OU PLUS TARD: beau 3½, grand 4½, constr. récente, style condo, inst. lav.-séch., moderne, paisible, patio, remises. 375-7735.

PLACE MASSÉ
Beaux 3½-4½, libres juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

SECTEUR LAC BOIVIN 3½, inst. lav.-séch. à 450\$; 4½ à 495\$; 5½ à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987 ou 776-8456

SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO, à 5 min. du lac boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

BROMONT, grande chambre face aux cascades et centre de ski, meublée, chauffée, salon, balcon, grand terrain. 534-0379

POUR ÉTUDIANTS ou JEUNES TRAVAILLEURS NON FUMEURS dans maison neuve près du parc industriel. Tél: 777-2167 après 18h

110 DUFFERIN: face parc Victoria, meublé à neuf, cuisine, salle familiale, buanderie, stationnement. A voir! 372-3133

600 DIVERS ARTICLES

AIR CLIMATISÉ 8,000 BTU en bon état, prix demandé 200\$. Tél: 777-5898

CÈDRES À HAIES CULTIVÉS
3 à 4 pi, 3.75\$, taille d'arbres et d'arbustes et haies, info : 372-7293, cell. 531-5554

CÈDRES POUR HAIES
2 à 6 pieds, possibilité de pose.
293-8529 après 17h

FLEURS VIVACES, très grand choix, vivaces en champs. SPÉCIAUX sur toutes les plantes. Ouvert de 9h à 20h, au 541 Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge, 296-4552

FLEURS VIVACES, très grand choix, vivaces en champs et casseaux. SPÉCIAUX sur toutes les plantes. Ouvert de 9h à 20h, au 541 Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge, 296-4552

AIR CLIMATISÉ, 18,000 BTU (3) à 650\$ ch.; enseignes illuminées pour commerce, 4x8 pi., 350\$; bureau de réception ou bar, 100\$; compresseur et évaporateur pour chambre froide 600\$. 450-248-0667

600 DIVERS ARTICLES

LA GROSSE FRAISE
FRAMBOISES
BLEUETS
GROSEILLES
à cueillir ou cueillis

Aire de repos • mini ferme
jeux pour enfants
2150 rang PAPINEAU, ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Ouvert tous les jours de 7 h à 20 h 30
Membre du club Horti-Vert
LE MARAICHER
ANDRÉ COTÉ
600-11782

Tomates
concombres
Fèves
Zucchini
et autres
légumes

Sous-produits
• Confiture
• Gelée
• Sirop de fruits
• Marinades
• Tartes maisons

379-5277

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide à domicile 378-7222

639-111807

640 SERVICES OFFERTS

SCELLANT EXPERT

«Les experts en scellant d'asphalte et toiture»

ASPHALTE

- Protège, embellit et prolonge la vie de l'asphalte
- Réparation des trous et fissures
- Garantie 2 ans sur le scellant
- Vente au détail disponible

TOITURE

- Embellit et scelle votre toiture (Toitures de tous genres)
- Choix de couleurs
- Garantie écrite
- Prix minime pour un travail bien fait et garanti
- Réparons bardeaux ondulés

11 ans d'expérience ESTIMATION GRATUITE

Alain Roberge 777-9977

Téléphonez 7 jours / 7

640-112215

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ

378-4426

640-111849

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

101193

645 SANTÉ

PERDRE DU POIDS AVEC EFFICACITÉ, j'ai un programme de nutrition naturelle qui va chercher dans les gras existants, les fait fondre et vous donne plus d'énergie. Liane Vallières, 1-888-237-1584 ou Estelle Côté, 375-2380 ou Madeleine Anctil, 378-1311

660 PERSONNEL DEMANDE

2 BARMAID de 25 ans et +. Demandez M. James au 360-1744 ou 777-5950.

À L'USINE, COUTURIÈRES DEMANDÉES sur plain et overlock. Et couturières à domicile possédant plain et overlock. Danièle, 372-9321

BESOIN DE CHAUFFEURS pour Canada & États-Unis et Québec & Ontario, classe 1, bilingue, 3 ans d'expérience min. dans le transport général. Travail à temps plein. 777-5969

COMMIS À LA RÉCEPTION avec expérience, département de plomberie & chauffage. Salaire selon compétence. On demande Claude au 469-5701.

COMMIS D'ÉPICERIE avec expérience, à temps partiel. Se présenter au Provigo, 320 boul. Leclerc, Granby, demander Richard.

FEMME DE MÉNAGE demandée, bilingue, autonome, emploi temps plein, pour centre de santé en campagne. Christine 450-248-0666.

670 AUTOS

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉ(ES) avec expérience, **SERVEUR(SE) DEMANDÉ(E)** et **LIVREUR** avec expérience dans la cuisine. À St-Alphonse Info : 777-0280, demandez Frances

DEMANDE UN CHEF TECHNICIEN

dans le domaine de la sécurité (système d'alarme). Demandez André au 534-3280

GÉRANT AUX FRUITS ET LÉGUMES demandé au Provigo boul. Leclerc, avec 3 ans d'expérience minimum. Inf: 372-8014 poste 37.

MAGASIN DE MODE MASCULINE recherche

VENDEUR (EUSE)

à temps partiel avec possibilité de temps plein

- EXIGENCES :**
- Expérience dans la vente;
 - Connaissances en mode masculine;
 - Dynamisme et initiative;
 - Disponible les week-ends.

Apporter votre curriculum vitae à :

LES SAISONS DE LA MODE BRABANT
190 Principale
GRANBY

MANUTENTIONNAIRE pour entrepôt, manipulation de poissons et fruits de mer, préparation des commandes, doit posséder le sens de l'organisation, exp. en livraison/réception serait un atout. S.V.P. vous présenter au 82 rue Irwin bureau 1, Granby. Demandez Jacques Martin.

MEUNIER ET AIDE-FERMIER (engraissement porcin), travail à temps plein de soir, exigence : posséder un Secondaire V. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur (450) 549-2128 ou par courrier, Lyrc Nutrition inc. 1270 Principale, St-Valérien de Milton, QC, J0H 2B0.

PATATES DINO INC.

est présentement à la recherche de **JOURNALIERS**

Pour travailler dans l'usine. Temps plein de jour. Se présenter au 71 rue Foch, entre 15h et 17h.

670 AUTOS

ÉCHANGE

Possibilité d'échange

Puisque la partie ne se déroule pas toujours comme on l'avait prévu, on est en droit de réviser notre stratégie. Avec **Véhicules d'occasion Optimum**, vous avez la possibilité d'échanger votre véhicule jusqu'à 30 jours ou 2 500 km, tout en profitant du programme le plus rassurant sur le marché. Le seul à vous offrir la solidité et la transparence de l'engagement General Motors. Passez voir les concessionnaires GM affichant l'enseigne Véhicules d'occasion Optimum. Parce qu'on joue franc-jeu, c'est vous qui gagnez.

- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Garantie du manufacturier
- Service d'assistance routière 24 heures
- Inspection en 150 points et plus

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Visitez notre site optimum.gmcanada.com ou téléphonez-nous au 1 800 463-7483.

L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongée, voyez votre concessionnaire Optimum.

103502

Météo
La Voix de l'Est



Aujourd'hui

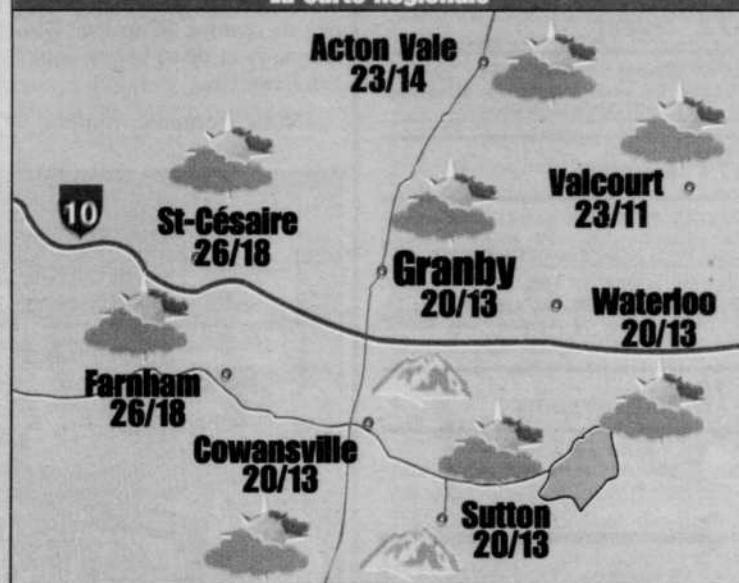


20/13

Passages nuageux en matinée, généralement ensoleillé en après-midi. Probabilité de précipitations: 10%.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
27 max 15 min	28 max 15 min	29 max 15 min	27 max 16 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	26/15
Bas St-Laurent	Sol	19/13
Bois-Franc	Sol	23/14
Côte Nord	Var	20/9
Gaspésie	Var	18/10
Lac St-Jean	Sol	20/14
Mauricie	Sol	24/16
Montréal	Sol	26/18
Outaouais	Sol	27/17
Québec	Sol	23/14
Saguenay	Sol	22/13
Sherbrooke	Sol	23/11

Au soleil

Acapulco	Ora	35/22
Bermudes	Sol	30/25
Cancun	Sol	32/24
Fort Lauderdale	Ora	32/26
Mexico	Ora	24/10
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Ora	34/23
Varadero	Sol	32/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	25.6°
Température Min Normale	16.0°
Max Record	33.0°
Min Record	1964 9.4°
Précipitations hier:	0 mm

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

21

L101196

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PEINTRE POUR MEUBLES DEMANDÉ avec expérience, poste régulier, temps plein. Communiquez avec Martin au 266-7811.

PRÉPOSÉS(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES

24 h/semaine, horaire de nuit. Aussi CUISINIÈRE, 15 h/semaine. Guyaine ou Jocelyne, (450) 248-4120 ou sans frais: 1-877-248-4120

PRÉPOSÉS(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES. Horaires à rotation: jour, soir, nuit et fin de semaine. Faire parvenir votre C.V. à la Résidence Le Rivrain, 34 Principale, Granby (Québec) J2G 2T4, a/s: Brigitte Blanchard, 375-3660

670 AUTOS

HONDA ACCORD 1991, 2 portes, man., 150,000 km, freins neufs, rabassée, 400\$ de réparation à faire, 5,000\$ ferme. Urgent. 450-660-6455

OLDS CUTLASS 1986, prix 750\$ nég. 770-8519

PONTIAC FIREFLY 89, Cause de vente: perte de permis. Faut vendre! 700\$ nég. Tél: 776-8693 ou cell: 578-0157 après 19h.

TRACKER 4X4 1992, aut., 79,000 km, parfaite condition, 5,800\$. 775-2151

VOLKS CABRIOLET 1989, très propre, mécanique A1, 160,000 km, 7,500\$. 450-266-4292

CAVALIER Z22 1998, rouge, 17,000 km, man., une seule propriétaire, comme neuve, 13,500\$. Info : Samedi avant 19h 777-4495 ou 770-7106 (répondeur).

672 CAMIONS

PICK-UP RANGER XL 1994, moteur 2.3, man., boîte fibre de verre, pneus neufs, toit ouvrant. Info : 378-2315, 772 Marie-Ange, Granby

677 ROULOTTES

ROULOTTE 29', 1989, 6 places, auvent à cuisinette, cabanon, etc., très propre. Camping Granby, 28 des Saules. Bon prix. Tél: 469-2565

ROULOTTE GLENDETTE 1988, 36 pi. à 2 extensions, couche 6 personnes, meublée, réfrigérateur, poêle, mobilier de chambre. Payée 29,500\$, demande 15,000\$. 372-7598, 243-0215

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE:
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
COUR DU QUÉBEC (CIVILE)
460-02-00524-993
Denis Lamoureux
Lyné Beaupré

AVIS PUBLIC

PRENEZ AVIS QUE LE 30e jour de juillet 1999 à 11 h 00, au 1617, rue Shefford, app. 8, Bromont, QC, District de Bedford, seront vendus par huissier les biens meubles de Lyné Beaupré, saisis en cette cause.
Les dits biens meubles consistent en:
1 automobile PLYMOUTH SUNDANCE beige, 4 portes, no. de série - 1P385480111N336028
CONDITIONS: argent comptant et/ou chèque visé. Jean Paul Gaurand, not. permis 32, huissier de justice.
GAUMOND & ASSOCIÉS
26 Court, C.P. 1089, Granby, QC J2G 9G6
Tél. - 450-375-3615, fax - 450-263-6189 728-11288

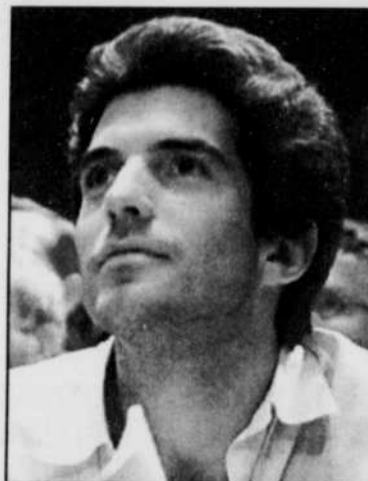
«John était une lumière illuminant toutes nos vies»

La famille Kennedy annonce les trois décès

HYANNIS PORT, Massachusetts
Associated Press

Le sénateur Edward Kennedy, au nom de la famille Kennedy, a officiellement annoncé hier la mort de John Kennedy Jr, de sa femme Carolyn Bessette Kennedy et de sa belle-soeur Lauren Bessette.

«Nous sommes remplis d'un



John Kennedy Jr.



Sa femme, Carolyn.

chagrin et d'une tristesse indicibles par la perte de John et Carolyn, et celle de Lauren Bessette».



Le sénateur Edward Kennedy s'adresse aux médias entouré des photos des membres de sa famille.
photos Associated Press

a déclaré le sénateur dans un communiqué publié à Hyannis Port (Massachusetts), où se trouve la résidence familiale des Kennedy.

«John était une lumière illuminant toutes nos vies, ainsi que celles des Américains et du monde entier qui l'avait découvert petit garçon.

«C'était un mari dévoué à Carolyn, un frère aimant pour Caroline, un oncle formidable pour les enfants de cette dernière, un proche et cher ami pour ses cousins et un neveu aimé pour mes soeurs et pour moi. Il était le fils adoré de deux parents fiers de lui qu'il rejoint désormais auprès de Dieu. Nous l'aimions profondément et sa perte laisse un énorme vide dans toutes nos vies.

«John avait beaucoup de talents et nous a donné de grandes

joies, notamment lorsqu'il a amené sa merveilleuse épouse Carolyn dans nos vies. Ils avaient une qualité spéciale de magie qui touchait tous les gens qui les connaissaient et qui les aimaient. Nous sommes reconnaissants pour la vie de Carolyn et pour leur vie ensemble.

Nous aimons Carolyn et nous partageons le chagrin des familles Bessette et Freeman affectées par la perte tragique de Carolyn et de Lauren. Carolyn et Lauren étaient des jeunes femmes exceptionnelles et accomplies qui reflétaient les qualités extraordinaires de leurs familles. Les familles Bessette et Freeman seront toujours associées à nos pensées et à nos prières.

Moment difficile

«Dans ce moment des plus difficiles, nous nous reposons sur notre foi en Dieu. Nous sommes très reconnaissants de pouvoir toujours compter sur le soutien de notre famille, de nos amis et de tant de nos compatriotes qui ont ouvert leurs cœurs à John.

Nous remercions aussi tout particulièrement ces hommes et ces femmes qui ont travaillé si bien, si longtemps et si dur ces derniers jours pour retrouver John, Carolyn et Lauren. Nous n'oublions jamais le dévouement, le professionnalisme et la sensibilité dont ils ont fait preuve.

Nous prions pour que John, Carolyn et Lauren trouvent le repos éternel et que la lumière éternelle de Dieu brille sur eux», conclut le communiqué.

Un activiste homosexuel se présente à une collecte de sang

SAINTE-FOY
Presse canadienne

Après avoir déjà donné une première fois du sang en cachant son orientation sexuelle, qui l'aurait autrement éliminé comme donneur, un activiste gay s'est de nouveau présenté à une collecte de sang, hier à Sainte-Foy dans la région de Québec, mais cette fois à «visage découvert».

Rayé à vie de la liste des donneurs recevables depuis sa dernière frasque, Joël Pinon n'a pas tardé à se voir renvoyé chez lui.

L'organisme responsable de la collecte et de la distribution du sang au Québec avait choisi de ne pas le poursuivre après qu'il eut révélé, le 9 juin dernier, avoir donné du sang deux semaines plus tôt. Héma-Québec avait immédiatement lancé une vaste opération de recherche des unités de sang en question. On a découvert que des plaquettes avaient déjà

Il est rayé à vie de la liste des donneurs

été transfusées à un patient, sans dommage toutefois.

Jusqu'en Cour suprême?

Joël Pinon accuse Héma-Québec de nourrir le préjugé voulant que le sida soit répandu par les homosexuels. Il affirme être pour sa part en parfaite santé, assure s'être soumis à un test du VIH et jure même s'être abstenu, depuis le début de son aventure, à une abstinence sexuelle complète.

Déplorant le peu d'appui reçu jusqu'à présent par les différents représentants de la communauté

gaie, Joël Pinon dit souhaiter qu'on le poursuive et que l'affaire se rende en Cour suprême. Pour le moment, il s'est contenté de déposer plainte à la Commission des droits de la personne, qui devrait se prononcer sur la recevabilité de la demande d'ici une semaine et demie.

La Commission avait jugé en 1995 que, bien que discriminatoire, l'exclusion de la liste des donneurs admis des hommes qui reconnaissent avoir eu une relation sexuelle avec un autre homme depuis 1977 était justifiée dans la mesure où elle avait pour but de protéger le public.

Parmi les autres exclus, on compte aussi notamment les personnes faisant usage de drogues intraveineuses, celles qui ont séjourné dans certains pays d'Afrique et celles ayant eu, durant la dernière année, des relations sexuelles avec une personne dont elles ne connaissent pas le passé sexuel.

EN BREF

L'avocat a tué... mais ne boit plus

CALGARY (PC) - Maurice Sychuk, condamné à la prison à vie pour avoir poignardé à mort sa femme 22 fois, veut maintenant reprendre sa pratique et affirme qu'il a vaincu son alcoolisme, qui a été à l'origine de sa rage meurtrière, selon lui.

«J'ai dû apprendre à vivre avec la douleur et résoudre mes problèmes sans prendre d'alcool», a-t-il dit hier lors d'une audience d'un comité du Barreau de l'Alberta.

En 1987, après avoir célébré la veille du nouvel An, Sychuk, qui était alors considéré le meilleur avocat au Canada dans l'industrie du pétrole et du gaz, a poignardé à mort sa femme Claudia avec un couteau de chasse, lors d'une violente querelle dans leur maison d'Edmonton. Il fut reconnu de meurtre non prémédité en 1989 et condamné à la prison à vie. Le Barreau albertain l'a ensuite exclu de ses rangs.

Pourquoi pas... chez Vous?

Partout au Québec...

Une jeunesse branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

DÉCÈS



ST-JEAN
M. Clément

À Granby, le 14 juillet 1999, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Clément St-Jean, époux de feu Jeanne-Françoise Foisy, demeurant à Granby.

Les funérailles ont eu lieu le samedi 17 juillet à l'église St-Joseph, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Anne-de-la-Rochelle, sous la direction des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants Jean-Guy (Hélène Catudal); Paul; André (Pauline Ostiguy); feu Gérard (Ginette Brodeur); Anne-Marie; Micheline (Gilles Messier); Gabriel (Suzanne Gibouleau); Jean-François (Maryse Lapalme); Marc (Johanne Clermont); Clément Jr (Claire Goulet). Sa belle-fille Huguette Roy. 27 petits-enfants et 25 arrière-petits-enfants. Sa soeur Jeannette St-Jean Lussier. Ainsi que ses belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby de même que le personnel de la Résidence St-Eugène et spécialement Diane pour les bons soins prodigués à M. Clément St-Jean, lors de son séjour parmi eux.
(20)



PÉPIN PARÉ
TARDIF
Mme Béatrice

À Villa Bonheur, le 18 juillet 1999, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Béatrice Pépin, épouse en premières noces de feu Dominique Paré et en secondes noces de feu Émile Tardif, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 21 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin Granby

Tél: 372-4498 téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mercredi journée des funérailles, dès 10 h.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Gisèle Paré (Robert Desrosiers), de Granby; Gaétan Paré (Louise Brochu) de Granby; Ghislain Paré (Nicole Deslandes) de Repentigny.

Ses petits-enfants: Judith Pérusse, Christian Pérusse, Erik Desrosiers, Nancy Paré, Stéphane Paré, Daniel Paré, Sylvie Paré, Mathieu Paré et feu Benoît Paré.

Ses deux soeurs: Mme Emilienne Pépin Grégoire de Magog; Soeur Laurentia Pépin, S.S.C.M. de Beauport, ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, neveux et nièces, autres parents et ami(e)s, de même que les membres de la famille

de feu Emile Tardif. La famille désire remercier le personnel du Centre d'Accueil Villa Bonheur, pour les bons soins prodigués à Mme Béatrice Pépin Paré Tardif, lors de son séjour parmi eux.
20-21



WELLMAN-
VACHON
Mme Noëlla

Le 19 juillet 1999, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Noëlla Wellman, née Vachon, épouse de Allan Wellman, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil outre son époux Allan, ses enfants: Claude Bessette (Carlo Vallée); Pierre Bessette; Michel Bessette (Hingrid Hardy); Robain Wellman (Christian Roy); Léa Wellman; Allan Jr. Wellman. Ses petits-enfants: Carl et Marie-Claude Vallée, Emmanuelle, Sébastien, Victor et Katerine Bessette, 11 arrière-petits-enfants. Ses soeurs et ses frères: Marie (feu Lucien Giguère); Madeleine (Gilles Clément); Martin; André. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. Les funérailles sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 450-372-4498
Téléc.: 450-372-2738

auront lieu le jeudi 22 juillet en l'église St-Benoît, à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Ouverture des salons, jeudi journée des funérailles à compter de midi.
(20-22)

GODIN-MAHEU

Mme Maria

À St-Césaire, le 18 juillet 1999, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Maria Maheu, épouse de feu Achille Gingras de St-Damase et conjointe de feu M. André Godin de St-Césaire. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claire (Michel Laguë); Marcel; Luc (Andrée St-Amand). Ses petits-enfants: Brigitte et Yves Laguë et Mélanie et Jean-Sébastien Gingras, plusieurs parents et amis. Elle sera exposée au salon funéraire.

Yvon Desnoyers & Fils
1521 rue St-Paul
St-Césaire

Les funérailles auront lieu le jeudi 22 juillet 1999 à 15 h en l'église de St-Césaire, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Damase. Les heures de visites seront le mercredi 21 juillet de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, ouverture dès midi.
(XX)



COUTURE
Mme Francine

À Granby, le 18 juillet 1999, à l'âge de 44 ans, est décédée Mme Francine Couture, fille de M. Béliand Couture et de Mme Lucienne Cousteau, demeurant à Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le mercredi 21 juillet 1999 à 14 h 30, en la Chapelle du Complexe Funéraire

Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, QC

Tél: 777-1414, Téléc: 777-0999

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les cendres seront déposées au Colombarium Le Sieur à une date ultérieure.

Elle laisse dans le deuil : outre ses parents; sa soeur : Christine (Yvon Paradis) de Granby, ses frères : Anns de St-Alphonse de Granby et Robin (Sylvie Labrecque) de Granby. Ses neveux et nièces : Steve, Nancy, Mathieu, Katia, Cynthia, Kevin, Brian, Jimmy et Geoffrey, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis.
(20, 21)



LACASSE
M. Marcel

À Granby le 18 juillet 1999 à l'âge de 74 ans est décédé M. Marcel Lacasse, époux de feu Madeleine Lavoie, demeurant à la Résidence du Mont, 280 rue Denison est à Granby. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (Fernand Renaud); Mariette (Claude D'Allaire); Francine (Jean-Jacques Royer); Pierrette (Jean-Pierre); Lucie (Angelo Stopponi); Gaétan et Michel. Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Son frère, Denis (Émilienne Dumas). Ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. Les funérailles auront lieu le mardi 20 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 450-372-4498
Téléc.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 h suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Cécile de Milton. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, dès 9 h.
(19,20)



GRÉGOIRE PAGÉ D.M.V.

1915-1999

«L'homme qui meurt est un astre couchant qui se lève plus radieux dans un autre hémisphère.»

Goethe

Au Centre hospitalier de Granby, le vendredi 16 juillet 1999, à l'âge de 84 ans et 3 mois, est décédé M. Grégoire Pagé, époux de feu Mme Andrée Gagnon.

Il laisse dans le deuil ses enfants; Ginette, feu Marcel (Vicky Déragon), Robert (Michèle Gagné), ses 3 petits-enfants; Marie-Claude, Andrée-France, Jean-Christophe, ses frères et ses soeurs, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

La famille recevra vos témoignages de sympathie le samedi 24 juillet 1999 de 9 h à 10 h 45 à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson
109 William, Cowansville (QC) J2K 1K9
Tél. (450) 263-1212 / téléc. (450) 263-9557

Les funérailles auront lieu le samedi 24 juillet 1999 à 11 heures en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Des dons à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville au 950 Principale, Cowansville (QC) J2K 1K3 ou à la Fondation de recherche en science infirmière du Québec au 4200, boul. Dorchester Ouest, Westmount (QC) H4L 3W1 (FRESIQ) Tél: (514) 935-2501, téléc. (514) 935-1799 seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaire disponibles au salon).
727-112309

RWANDA

Un espoir: votre solidarité!



Gilles Le Sieur, prés.

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix



COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

23

STATISTIQUES

SPORTS

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Atlanta	57	36	613
New York	53	40	570
Philadelphie	49	41	544
Montréal	33	55	375
Florida	34	58	370

SECTION CENTRALE

Houston	54	37	593
Cincinnati	51	38	573
Pittsburgh	46	45	505
Milwaukee	45	45	500
St. Louis	45	47	489
Chicago	43	46	483

SECTION OUEST

San Francisco	51	41	554
Arizona	49	44	527
San Diego	46	44	511
Los Angeles	41	49	456
Colorado	41	49	456

Dimanche, 18 juillet
Pittsburgh à Los Angeles 5
Lundi, 19 juillet
Los Angeles à Pittsburgh
Mardi, 20 juillet
Los Angeles à Pittsburgh, 13h35.
Mercredi, 21 juillet
Pittsburgh à Chicago, 14h20.
New York à Montréal, 19h05.
Atlanta en Florida, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h05.
Philadelphie à Milwaukee, 20h05.
Arizona à Houston, 20h05.
San Diego à San Francisco, 22h05.
Colorado à Los Angeles, 22h35.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
New York	54	36	600
Boston	51	41	554
Toronto	49	45	521
Tampa Bay	40	52	435
Baltimore	39	52	429

SECTION CENTRALE

Cleveland	57	34	626
Chicago	43	46	483
Kansas City	37	54	407
Detroit	37	55	402
Minnesota	36	54	400

SECTION OUEST

Texas	51	40	560
Oakland	46	45	505
Seattle	44	47	484
Anaheim	42	48	467

Mercredi, 21 juillet
Kansas City à Detroit, 13h05.
Baltimore à Boston, 19h05.
Toronto à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay à New York, 19h35.
Chicago au Minnesota, 20h05.
Anaheim au Texas, 20h35.
Oakland à Seattle, 22h35.

CALENDRIER INTERLIGUE

Dimanche, 18 juillet
N.Y. Yankees à Montréal 0
Toronto à Atlanta 2
Boston à Florida 9
Philadelphie à Tampa Bay 2

Detroit 9 Cincinnati 8 (10)
Kansas City 5 Chicago Cubs 4
Houston 2 Cleveland 0
Minnesota 5 St. Louis 2
Milwaukee 5 Chicago White Sox 4
Oakland 3 Colorado 2
Seattle 9 Arizona 8 (10)
Texas 5 San Francisco 4
San Diego 6 Anaheim 3
N.Y. Mets 8 Baltimore 6

Lundi, 19 juillet
Montréal à N.Y. Yankees
Florida à Boston
Philadelphie à Tampa Bay
Atlanta à Toronto
Los Angeles à Pittsburgh
Detroit à Cincinnati
N.Y. Mets à Baltimore
Kansas City à Chicago Cubs
Chicago White Sox à Milwaukee
Cleveland à Houston
Minnesota à St. Louis
San Francisco au Texas
San Diego à Anaheim
Colorado à Oakland
Arizona à Seattle

Mardi, 20 juillet
Philadelphie à Tampa Bay, 12h35.
Los Angeles à Pittsburgh, 13h35.
Kansas City à Chicago Cubs, 14h20.
San Diego à Anaheim, 16h05.
Colorado à Oakland, 16h05.
Detroit à Cincinnati, 19h05.
Florida à Boston, 19h05.
N.Y. Mets à Baltimore, 19h05.
Atlanta à Toronto, 19h05.
Montréal à N.Y. Yankees, 19h35.
Chicago White Sox à Milwaukee, 20h05.
Cleveland à Houston, 20h05.
Minnesota à St. Louis, 20h10.
San Francisco au Texas, 20h35.
Arizona à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col.	76	285	74	107	375
Casey Cin	83	328	61	122	372
LGonzalez Ari	87	352	63	126	358
HRodriguez ChC	79	265	45	90	340
Kendall Pit	78	280	61	93	332
Cedeno NYM	89	256	57	85	332
Glanville Phi	86	363	55	120	331
Cirillo Mil	88	351	52	114	325
Abreu Phi	81	297	63	95	320
KYoung Pit	89	337	71	108	320
McWilliams Ari	92	375	65	120	320

Points — Bagwell, Houston, 84; JBeil, Arizona, 82; LWalker, Colorado, 74; KYoung, Pittsburgh, 71; Sosa, Chicago, 70; Biggio, Houston, 69; MaGrace, Chicago, 69.

Points produits — MaWilliams, Arizona, 85; Bagwell, Houston, 82; Sosa, Chicago, 80; LWalker, Colorado, 79; McGwire, St. Louis, 79; BJordan, Atlanta, 77; Bumitz, Milwaukee, 73.

Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 126; Casey, Cincinnati, 122; Glanville, Philadelphie, 120; MaWilliams, Arizona, 120; Cirillo, Milwaukee, 114; Biggio, Houston, 113; Alfonso, New York, 111.

Doubles — Biggio, Houston, 39; KYoung, Pittsburgh, 28; Kent, San Francisco, 28; Karros, Los Angeles, 27; Casey, Cincinnati, 26; Jones, Atlanta, 26; Martin, Pittsburgh, 26.

Triples — AGonzalez, Florida, 6; NPerez, Colorado, 6; Martin, Pittsburgh, 6; Reese, Cincinnati, 5; Abreu, Philadelphie, 5; MMartinez, Montréal, 5; Cameron, Cincinnati, 5; Womack, Arizona, 5; SFinley, Arizona, 5; LJohnson, Chicago, 5.

Circuits — Sosa, Chicago, 34; McGwire, St. Louis, 31; Bagwell, Houston, 30; JBeil, Arizona, 27; Bumitz, Milwaukee, 26; LWalker, Colorado, 26; GVaughn, Cincinnati, 23; MaWilliams, Arizona, 23.

Buts volés — Cedeno, New York, 50; Womack, Arizona, 39; EYoung, Los Angeles, 34;

Cameron, Cincinnati, 28; Henderson, New York, 27; DJackson, San Diego, 22; Kendall, Pittsburgh, 22.

Lanceurs (11 décisions) — Botenfield, St. Louis, 14-3, .824, 4.01; Hampton, Houston, 12-3, .800, 2.81; Schilling, Philadelphie, 14-4, .778, 3.06; Lima, Houston, 13-4, .765, 3.20; Lieber, Chicago, 8-3, .727, 3.54; Smoltz, Atlanta, 8-3, .727, 3.49; Woodard, Milwaukee, 11-5, .687, 4.10; Millwood, Atlanta, 11-5, .687, 3.27.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 219; Schilling, Philadelphie, 138; Reynolds, Houston, 121; KBrown, Los Angeles, 120; Hitchcock, San Diego, 117; Astacio, Colorado, 116; Ortiz, San Francisco, 109.

Victoires protégées — Wagner, Houston, 23; Hoffman, San Diego, 23; Nen, San Francisco, 21; Shaw, Los Angeles, 20; Urbina, Montréal, 19; Wickman, Milwaukee, 19; JFranco, New York, 19.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Jeter NY	89	351	78	131	373
T Fernandez Tor	85	302	46	111	368
Garciparra Bos	74	294	54	104	354
RPalmeiro Tex	89	319	47	111	348
Surhoff Bal	91	386	60	130	337
McWilliams NY	90	344	71	115	334
SGreen Tor	85	333	74	111	333
MRamirez Cle	82	321	74	107	333
MOrdonez ChW	87	355	55	118	332
Vizquel Cle	77	308	55	100	325

Points — Lofton, Cleveland, 82; RAomar, Cleveland, 80; Jeter, New York, 78; SGreen, Toronto, 74; MRamirez, Cleveland, 74; Griffey Jr, Seattle, 73; Durham, Chicago, 72.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 98; Griffey Jr, Seattle, 84; CDelgado, Toronto, 82; JuGonzalez, Texas, 82; MOrdonez, Chicago, 77; Surhoff, Baltimore, 76; RPalmeiro, Texas, 76.

Coups sûrs — Jeter, New York, 131; Surhoff, Baltimore, 130; Beltran, Kansas City, 118; MOrdonez, Chicago, 118; Stewart, Toronto, 118; Randa, Kansas City, 115; BeWilliams, New York, 115.

Doubles — Greer, Texas, 27; SGreen, Toronto, 27; T Fernandez, Toronto, 27; CDelgado, Toronto, 26; MISweeney, Kansas City, 25; Thomas, Chicago, 25; 5 à égalité à 24.

Triples — Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 7; Febles, Kansas City, 6; Damon, Kansas City, 6; Randa, Kansas City, 6; Offerman, Boston, 6; 6 à égalité à 5.

Circuits — Canseco, Tampa Bay, 31; Griffey Jr, Seattle, 30; SGreen, Toronto, 25; MRamirez, Cleveland, 25; JuGonzalez, Texas, 25; Palmer, Detroit, 24; CDelgado, Toronto, 22; RPalmeiro, Texas, 22.

Buts volés — Stewart, Toronto, 29; TGoodwin, Texas, 27; Encarnacion, Detroit, 24; BLHunter, Seattle, 24; Lofton, Cleveland, 23; RAomar, Cleveland, 23; ByAnderson, Baltimore, 22.

Lanceurs (11 décisions) — PMartinez, Boston, 15-3, .833, 2.51; Petkovsek, Anaheim, 9-2, .818, 1.74; Mussina, Baltimore, 12-4, .750, 3.57; Colon, Cleveland, 8-3, .727, 4.95; Cone, New York, 10-4, .714, 2.65; Nagy, Cleveland, 11-5, .687, 4.60; FrGarcia, Seattle, 10-5, .667, 4.86; Clemens, New York, 8-4, .667, 4.98.

Retraits — PMartinez, Boston, 187; Mussina, Baltimore, 107; DWells, Toronto, 106; CFiney, Anaheim, 101; Cone, New York, 97; Sele, Texas, 95; Colon, Cleveland, 93.

Victoires protégées — RHammer, Tampa Bay, 27; Wetteland, Texas, 27; Taylor, Oakland, 24; MRivera, New York, 23; Percival, Anaheim, 23; MJackson, Cleveland, 20; Mesa, Seattle, 18.



RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY Moy.
Andrew Shane	154	16	33	17	4	1.214
Barrett Mike	219	25	61	27	3	0.279
Cabrera Orlando	321	40	82	28	5	2.256
Cox Darren	25	2	6	2	1	0.240
Fernandez Jose	24	0	5	1	0	0.208
Fullmer Brad	120	9	26	11	3	1.217
Guerrero Vladimir	332	52	95	67	19	5.286
Guerrero Wilton	177	22	49	14	0	5.277
Jones Terry	45	1	10	3	0	1.222
Machado Robert	13	0	2	0	0	0.154
Martinez Manny	227	33	63	20	2	15.278
McGuire Ryan	115	14	27	15	2	1.235
Merced Orlando	122	15	34	16	7	1.229
Mordesi Mike	117	17	31	18	4	1.265
Mouton James	84	11	22	7	2	3.262
Saguinol Fernando	61	6	12	2	0	0.197
Stowers Chris	2	0	0	0	0	0.000
Vidro Jose	252	38	79	31	8	1.314
White Rondell	243	35	77	30	10	3.317
Widger Chris	216	24	62	34	9	1.287

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Ayala Bobby	1	5	0	49.0	27	46.349
Balota Miguel	6	6	0	97.2	40	71.488
Bennett Shayne	0	0	0	7.1	2	3.982
Dehart Rick	0	0	0	1.2	3	121.60
Hermanon Dustin	3	8	0	112.2	40	78.535
Kline Steve	3	2	0	38.1	18	35.423
Lilly Ted	0	0	0	4.0	2	6.900
Mota Guillermo	1	3	0	29.2	12	10.152
Pavano Carl	6	8	0	103.0	33	69.559
Powell Jeremy	0	1	0	12.0	7	5.375
Rojas Mel	0	0	0	2.2	2	116.88
Smart J.D.	0	1	0	39.0	13	15.554
Smith Dan	1	4	0	35.0	14	24.540
Telford Anthony	2	2	1	55.0	24	36.311
Thurman Mike	3	6	0	76.2	31	39.814
Urbina Ugueth	5	4	19	45.2	25	60.414
Vazquez Javier	2	5	0	64.0	23	47.675

LANCEURS PRÉVUS

Calendrier interligue

Philadelphie (Byrd 11-6) à Tampa Bay (Arrojo 2-5), 12h35
Kansas City (Suzuki 0-1) à Cubs de Chicago (Serafini 2-1), 14h20
San Diego (Ashby 8-4) à Anaheim (Finley 5-9), 16h05
Colorado (Kile 5-8) à Oakland (Rogers 4-3), 16h05
Detroit (Micki 4-9) à Cincinnati (Parris 6-1), 19h05
Florida (L.Hernandez 5-8) à Boston (Rose 5-2), 19h05
Mets de N.Y. (Leiter 8-6) à Baltimore (Ponson 8-6), 19h05
Atlanta (Glavine 8-8) à Toronto (Carpenter 6-5), 19h05
Montréal (Thurman 3-6) à Yankees de N.Y. (Clemens 8-4), 19h35
White Sox de Chicago (Sirota 7-8) à Milwaukee (Woodard 11-5), 20h05
Cleveland (Colon 8-3) à Houston (Reynolds 10-6), 20h05
Minnesota (Radke 6-8) à St. Louis (Jimenez 5-9), 20h05
San Francisco (Estes 6-5) à Texas (Helling 6-7), 20h35
Arizona (R.Johnson 9-7) à Seattle (Moyer 8-5), 22h05

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises

SECTION NORD

Équipe	G	P	Moy. Diff.
Pawtucket (Red Sox)	51	43	543

Soranton (Phillies)	50	43	538
Syracuse (Blue Jays)	50	46	521
Buffalo (Indians)	43	52	453
Ottawa (Expos)	40	55	421
Rochester (Orioles)	37	58	389

SECTION OUEST

Columbus (Yankees)	56	37	602
Indianapolis (Reds)	53	43	552
Louisville (Brewers)	39	57	406
Toledo (Tigers)	37	59	385

SECTION SUD

Durham (Devil Rays)	57	38	600
Charlotte (White Sox)	55	38	591
Norfolk (Mets)	51	41	554
Richmond (Braves)	42	51	452

Dimanche, 18 juillet

Durham 16 Columbus 9
Charlotte 8 Indianapolis 4
Scranton Wilkes-Barre 8 Buffalo 4
Syracuse 7 Pawtucket 5
Rochester 8 Ottawa 6 (12)
Richmond 7 Toledo 1
Louisville 8 Norfolk 2

Lundi, 19 juillet

Norfolk à Louisville
Richmond à Toledo
Columbus à Durham
Rochester à Scranton Wilkes-Barre
Ottawa à Syracuse
Charlotte à Pawtucket
Buffalo à Indianapolis

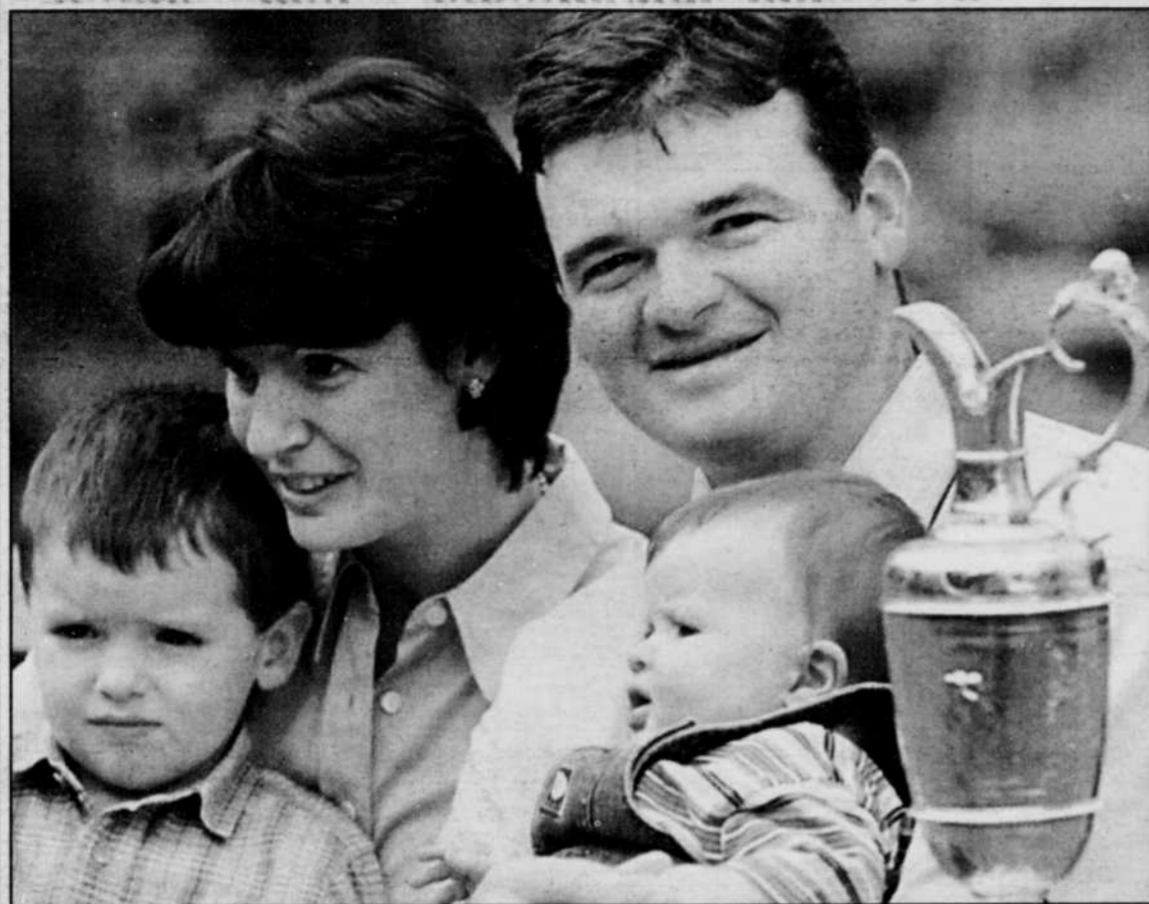
LIGUE NORTHERN

Parties d'hier non comprises

DEUXIÈME MOITIÉ ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD

Équipe	G	P	Moy. Diff.
x-Adirondack	2	1	667
Quebec	2	1	667
Massachusetts	1		



Paul Lawrie a posé en compagnie des membres de sa petite famille, dimanche, à la suite de son triomphe. photo Associated Press

L'Écosse a son héros

Lawrie prévient: «Je ne changerai pas d'un iota...»

LONDRES
Associated Press

La victoire inattendue de Paul Lawrie à l'Omnium de golf britannique a projeté le méconnu Écossais sous les feux de la rampe en Grande-Bretagne où les champions ont été de moins en moins nombreux au cours des dernières années.

Avec son triomphe sur le très difficile parcours de Carnoustie, Lawrie s'est qualifié pour l'équipe européenne de la Coupe Ryder et il a grimpé de 111 places au classement mondial.

Chemin faisant, il est devenu le premier golfeur qualifié à remporter l'omnium depuis que les exemptions ont été introduites et il est aussi le premier Écossais à remporter une victoire sur son sol natal depuis 1910.

Au lendemain de sa victoire en prolongation, Lawrie, 30 ans, qui

n'avait remporté que deux victoires depuis ses débuts en 1986, était le sujet de conversation favori des Britanniques.

«Il y a beaucoup de monde à la maison ce matin et tout se replaça, a dit Lawrie en point de presse. Le trophée est là, avec mon nom dessus.

«Visiblement, je commence à réaliser que, oui, j'ai remporté l'Omnium britannique.»

Lawrie était à la une de tous les quotidiens nationaux britanniques, hier.

«Je ne changerai pas, pas d'un iota. Mais financièrement, les choses vont changer un peu», a poursuivi Lawrie en provenance de sa résidence d'Aberdeen, où il demeure avec sa femme et ses deux enfants.

Il prévoit s'acheter une Ferrari et une nouvelle maison avec les 553 000 \$ remis au vainqueur.

Avec les commandites qui ne manqueront pas de suivre, Lawrie dit qu'il est «établi pour la vie.»

La débandade du Français Jean Van de Velde au 18e trou a permis la victoire de l'Écossais. Mais avec une carte de 67, Lawrie a fait sa part pour effacer les dix coups de retard qu'il accusait sur Van de Velde en début de journée.

Lawrie est passé de la 28e à la deuxième place au classement de l'équipe européenne de la Coupe Ryder et il possède suffisamment de points pour espérer faire partie de la formation de 10 golfeurs qui fera face aux Américains en septembre prochain.

«J'ai vraiment hâte de disputer ce tournoi», a dit Lawrie qui n'a jamais participé à cet événement.

Quant au classement mondial, l'Écossais a vu son nom grimper de la 159e à la 48e position.

EN BREF

Schumacher rentre à la maison

MARANELLO, Italie (AP) — Michael Schumacher a quitté hier la clinique suisse où il se remettait d'une double fracture à la jambe droite pour rentrer chez lui, selon un communiqué de Ferrari.

Le double champion du monde s'était fracturé le tibia et le péroné

le 11 juillet dernier lors du Grand Prix de Grande-Bretagne. Sa Ferrari était sortie de la piste avant de heurter de plein fouet une barrière de sécurité constituée de pneus.

Selon un communiqué de l'équipe italienne, les médecins ont été «impressionnés» par ses capacités de guérison. Les chirurgiens de l'hôpital général de Northampton (Grande-Bretagne) avaient dû insé-

rer une broche en acier de 30 centimètres dans sa jambe pour favoriser la résorption de ses fractures.

Le pilote allemand avait ensuite été transféré dans une clinique proche de Genève. Michael Schumacher est donc finalement rentré chez lui, en Suisse, hier.

Le pilote de 30 ans devrait être absent des circuits pendant environ trois mois, c'est-à-dire pendant l'essentiel de la saison de Formule Un.

Winnipeg est prête

Marc Delbès
Presse Canadienne

La ville de Winnipeg deviendra le carrefour des Amériques à compter de vendredi. La capitale du Manitoba accueillera en effet les 13es Jeux Panaméricains, la plus grande manifestation athlétique jamais tenue au Canada. Pendant deux semaines, ce sont plus de 5000 athlètes provenant de 42 pays qui se disputeront un total de 328 médailles réparties dans 41 sports, dont 35 sont inscrits au programme des Jeux Olympiques d'été.

Pourtant, à trois jours des cérémonies d'ouverture, l'engouement fait défaut. Les organisateurs n'ont pas obtenu le succès escompté avec la vente des billets et, chez les athlètes, plusieurs têtes d'affiche manqueront à l'appel.

Environ 100 000 visiteurs sont attendus à Winnipeg — ville de 650 000 habitants — du 23 juillet au 8 août.

Autrefois considérés comme le dernier rendez-vous d'importance un an avant les Olympiques, les Jeux Panaméricains sont désormais éclipsés par la tenue des championnats du monde sur une base annuelle et l'attrait monétaire que les épreuves de Coupe du monde représentent.

Malgré la présence d'une délégation impressionnante d'athlètes, ces jeux seront en manque de vedettes, surtout en natation et en athlétisme, deux des disciplines phares de tels événements.

En athlétisme, l'épreuve reine, le 100 mètres, sera privée de l'Américain Maurice Green, le nouveau détenteur du record du monde, du champion olympique Donovan Bailey, à court de forme, et du Montréalais Bruny Surin.

Green et Surin ont plutôt opté pour les réunions européennes d'athlétisme en guise de préparation pour les championnats du monde du mois prochain en Espagne.

«Les championnats du monde deviennent la chose la plus importante pour presque tous les pays»

Mais l'engouement fait défaut à quelques jours des Jeux panaméricains

note avec justesse Bruce Pirnie, l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne d'athlétisme.

Un gros tournoi de baseball

Dans certains sports, il faut toutefois s'attendre à une compétition relevée puisque plusieurs fédérations internationales ont désigné ces jeux comme épreuve de qualification pour les Olympiques de l'an 2000.

Le tournoi de baseball promet ainsi d'offrir du jeu de grande qualité puisque six des 10 meilleures équipes mondiales seront de la partie à Winnipeg. Avec deux places de qualification pour les Jeux de Sydney à l'enjeu et la présence de joueurs professionnels des ligues mineures pour la première fois, la lutte s'annonce très intéressante.

L'équipe de Cuba, championne en titre et favorite, misera sur une meilleure formation que celle qui a récemment divisé les honneurs d'une série de deux matches exhibitions avec les Orioles de Baltimore.

Par ailleurs, les Jeux panaméricains de Winnipeg seront de nouveau le théâtre du duel entre les États-Unis et Cuba, avec le Canada pour arbitre.

En 1995, les États-Unis avaient amassé un nombre sans précédent de médailles, soit 429, près de 200 de plus que leurs rivaux cubains. Le Canada avait terminé troisième avec 177 médailles.

Guido Visser deuxième au Raid Trans-Gaspésien

GRANBY

Le Bromontois Guido Visser a terminé au deuxième échelon lors du Raid Trans-Gaspésien de vélo de montagne tenu en fin de semaine dans les Monts Chics-Chocs.

«C'est mon meilleur résultat sur une longue distance. Il a fait très chaud au cours des deux étapes. Il commence à pleuvoir seulement depuis que la compétition est finie, mais moi, j'aurais aimé que la pluie tombe plus tôt», de lancer Visser en commentant ses résultats.

Il a complété l'épreuve de 190km avec un chrono de 7h26m43s, soit un retard de 1m05s comparativement au vainqueur, Gilles Morneau, de Québec.

«J'ai fini la première étape de 113km à six minutes de Gilles Morneau, mais j'ai réussi à récupérer cinq minutes aujourd'hui (hier) en prenant la deuxième place», de signaler Visser. Il n'a été devancé dans la deuxième tranche que par son coéquipier Mathieu Darveau, auteur du troisième rang au classement général (7h29m57s).

La première étape amenait les 400 concurrents du Gîte du Mont-Albert à St-Edgar et la deuxième prenait fin à Bonaventure.

Guido Visser renouera avec la compétition au cours du week-end prochain en étant en lice à une étape de la Coupe du Québec à Rimouski.

LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

25

Lefebvre s'entend avec les Rangers

NEW YORK
Associated Press

Les Rangers de New York ont poursuivi leur chasse aux joueurs autonomes en s'entendant avec le défenseur Sylvain Lefebvre.

L'ex-joueur de l'Avalanche du Colorado a signé un contrat de quatre ans d'une valeur de 10 millions \$.

Lefebvre, âgé de 31 ans, est devenu le sixième joueur autonome à signer un contrat avec les Rangers au cours des six dernières semaines. Il est aussi le troisième joueur de l'Avalanche à quitter l'équipe du Colorado pour rejoindre la formation new-yorkaise.

L'entente de Lefebvre comprend aussi une option d'une cinquième saison d'une valeur de trois millions \$.

«Depuis le 1er juillet, les Rangers ont démontré qu'ils voulaient gagner et qu'ils voulaient le faire rapidement, a dit Lefebvre. Et mon premier critère était de rejoindre une équipe qui voulait gagner.»

Le défenseur de six pieds, deux pouces, 205 livres retrouvera donc à New York ses ex-coéquipiers de l'Avalanche, Theoren Fleury et Valeri Kamensky.

Les Rangers ont également fait signer des contrats aux joueurs autonomes Stéphane Quintal, Tim Taylor et Kirk McLean. Depuis le début de juillet, ils ont dépensé environ 70 millions \$.

«L'embauche de Theo et de Valeri a certainement influencé ma décision, mais ce contrat est peut-être le dernier de ma carrière. Je voulais donc obtenir la meilleure entente possible», a indiqué Lefebvre.

Lefebvre, un vétéran de 10 saisons dans la LNH, a entrepris sa carrière avec le Canadien avec lequel il a joué trois ans avant d'être échangé aux Maple Leafs de Toronto. Il est par la suite passé aux Nordiques de Québec en 1994.

Lefebvre a inscrit deux buts et amassé 18 passes en 76 matchs la saison dernière avec l'Avalanche.

Ron Campbell, président du Lightning

TAMPA, Floride (AP) — Ron Campbell a été nommé président du Lightning de Tampa Bay, hier, dans ce qui semble être le plus récent épisode du nouveau propriétaire de l'équipe de secouer la formation qui a présenté la pire fiche de la LNH l'an dernier.

Campbell, ancien vice-président des Pistons de Detroit de la NBA, était le dirigeant le plus haut placé du Palace Sports & Entertainment au cours des 15 dernières années.

«Toute une motivation»

Le triomphe des Guerriers en tournoi inspire le club de Benoit Girard

Fernand Bélanger

GRANBY

«Rempporter un tournoi après avoir joué trois parties dans une même journée, c'est toute une motivation pour commencer notre course au championnat. Les gars sont préparés pour les gros matches et on espère voir les spectateurs en grand nombre à nos parties locales».

Forts de leur victoire arrachée difficilement au Tournoi provincial junior des Laurentides à Boisbriand, les Guerriers de Granby renoueront avec la compétition ce soir en accueillant Ste-Julie à 20h. Colin Côté sera alors au monticule.

Les Granbyens accueilleront ensuite Victoriaville demain soir.

Les Guerriers bataillent avec Sherbrooke pour l'obtention du premier rang de la section Estrie et ils disputeront six de leurs sept dernières parties devant leurs partisans.

Lapierre et Jacques s'illustrent

Revenant sur l'exploit des siens à Boisbriand, Benoit Girard a rappelé qu'il est inusité de jouer plus de deux matches par jours dans un tournoi, mais les Guerriers ont été confrontés à cette situation en raison d'un bris des réflecteurs causé par un violent orage samedi soir.

«Si nous n'avions pas joué trois parties dimanche, il aurait fallu retourner à Boisbriand pendant la



Martin Jacques a brillé au monticule avec trois gains dans la même journée, dimanche. photo d'archives

semaine pour finir. Les joueurs voulaient gagner ce tournoi et ils étaient prêts en finale en prenant les devants 7-0 après deux manches», de relater Girard à propos du gain de 10-4 aux dépens de Drummondville dans le match décisif.

Mathieu Rochefort, choisi

joueur du match en finale, a donné le ton aux siens avec trois coups sûrs et quatre points produits. David Lapierre, qui s'est vu décerner le titre de joueur par excellence en attaque dans la compétition avec 12 coups sûrs en 16 présences au marbre, a frappé en lieu sûr à deux occasions contre Drummondville.

Le lanceur partant Martin Jacques a remporté la victoire en finale et il signait du même coup un troisième triomphe dans la journée. Il avait en effet été le vainqueur dans le gain de 13-2 contre Trois-Rivières en troisième ronde dimanche matin, puis il a officié pendant une manche en relèves dans le gain en prolongation des Guerriers contre St-Jean en demi-finale en après-midi.

Une belle remontée

«La finale a probablement été jouée en demi-finale contre St-Jean. On perdait 7-4 en septième et nous avons égalé le score sur un coup sûr de deux points d'Albert Vincent», fait remarquer Benoit Girard.

David Goyette, choisi joueur du match, a fait produire le point vainqueur en neuvième manche avec son deuxième coup sûr de la rencontre. Pascal Chagnon (trois coups sûrs), David Lapierre et Colin Côté (deux chacun) ont aussi bien paru en attaque.

Côté (joueur du match) a dirigé l'attaque des siens avec quatre coups sûrs contre Trois-Rivières comparativement à trois chacun pour Lapierre et Mathieu Rochefort.

Les Guerriers avaient donné le ton en gagnant 4-3 en neuf manches en lever de rideau samedi matin. Lapierre (joueur du match), Rochefort et Albert Vincent ont obtenu deux coups sûrs chacun tandis que l'artilleur Yannick Parent a remporté la victoire.

L'Avalanche prépare sa prochaine saison

BROMONT
FB

L'Avalanche AA de l'Estrie, zone Yamaska-Missisquoi, prépare déjà sa prochaine campagne et a déjà procédé à la nomination de son personnel d'entraîneurs en chef.

C'est ainsi que Denis Ouellet reviendra à la barre de la formation midget pour une deuxième saison. Il aura comme adjoints Steve Daigneault, entraîneur-chef des Jets bantams CC de Farnham, l'an dernier et Éric Barabé, qui a évolué durant plusieurs saisons au hockey mineur à Farnham, puis avec Cowansville et Weyburn dans la catégorie junior AAA.

Marco Bernard, responsable des entraîneurs de l'Avalanche, effectuera aussi un retour à la tête de la formation bantam et il fera encore équipe avec Stéphane Doucet au poste d'adjoint. De plus, Allan Arles, qui est un bénévole de longue date dans la zone Yamaska-Missisquoi, agira également à titre d'adjoint.

Du côté de la formation pee-wee, François Viens succédera à Jocelyn Laliberté dans la fonction



Marco Bernard dirigera à nouveau la formation bantam. photo d'archives

d'entraîneur-chef. Viens compte plusieurs années d'expérience dans le domaine du hockey où il a dirigé des équipes dans différentes catégories et il occupait le poste d'adjoint avec les Vics pee-wees BB la saison dernière. Yves Tétrault, entraîneur-chef des Jets atomes CC de Farnham l'année dernière appuiera Viens, tout comme Jean

Dubuc. Un vétéran du hockey mineur, Yves Charrette, occupera le poste de soigneur.

Du côté des atomes, Luc Trahan sera le nouveau pilote après avoir occupé le poste d'entraîneur-adjoint de l'Avalanche midget en 1998-1999 et également la même fonction avec l'équipe atome il y a deux ans. Il revendique 10 ans d'expérience en hockey et est le responsable des tests pour la zone Yamaska-Missisquoi. Mathieu Rochefort agira à titre d'adjoint tandis que Sylvain Dostie détient la fonction de gérant.

Le poste de gérant reste par ailleurs à être comblé chez les pee-wees, bantams et midgets.

Guy Patenaude, entraîneur-chef du club atome l'an dernier, sera le responsable du programme hockey de l'Avalanche. Il supervisera des volets aussi variés que le *power skating*, l'encadrement des gardiens, le conditionnement hors-glace et le programme de développement servant à faire le lien entre l'enseignement dispensé dans les différentes catégories.

«On trouve important que les joueurs aient la même base, ce qui fait que le travail n'est pas à re-

commencer pour le coach quand les jeunes changent de catégorie», signale Marco Bernard.

De plus, un volet consacré au travail des défenseurs et un autre axé sur le maniement de la rondelle seront ajoutés cette saison.

Marco Bernard précise que Patenaude aura comme adjoint Frédéric Parent dont les responsabilités spécifiques porteront sur les gardiens et le conditionnement hors-glace.

Places disponibles au camp de perfectionnement

Dans un autre ordre d'idées, des places sont encore disponibles pour le camp de perfectionnement de l'Avalanche qui se déroulera du 2 au 15 août à l'aréna de Bromont.

Cette activité s'adresse aux jeunes adeptes de hockey des catégories atome, pee-wee et bantam. Le coût d'inscription a été fixé à 125 \$.

On peut s'inscrire en communiquant avec Mme Estelle Lequin (534-2525).

Une victoire... finalement!

Brad Fullmer frappe quatre coups sûrs dans un gain de 6-4 des Expos

Richard Milo

NEW YORK
Presse Canadienne

Les Yankees étaient imparfaits, hier. Devant 23 405 personnes, les Expos l'ont emporté 6-4 contre les Yankees avec une attaque de 12 coups sûrs, 12 de plus que la veille contre David Cone!

Ils ont mis fin à une séquence de six défaites en remportant leur première victoire en deuxième moitié de saison.

Vladimir Guerrero a donné le ton au match en effectuant un superbe catch au champ droit pour voler un coup de plus d'un but à Chuck Knoblauch, le premier frappeur des Yankees.

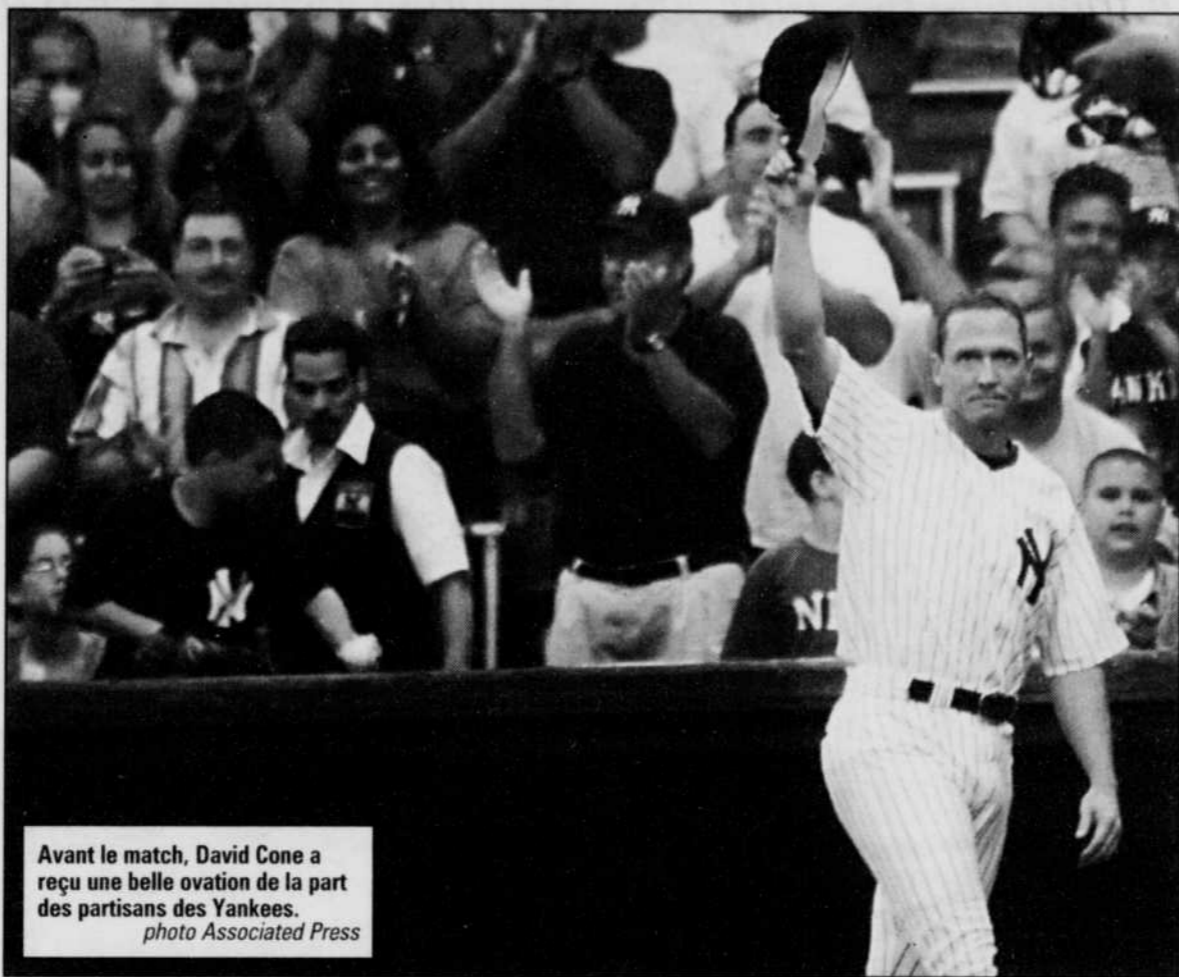
Puis Brad Fullmer a pris l'attaque en mains avec quatre coups sûrs pour égaler un sommet personnel. Il a aussi produit trois points. Il a claqué un circuit de deux points contre Hideki Irabu en plus d'obtenir deux doubles.

Son deuxième double a été réussi à la huitième quand les Expos se sont assurés la victoire contre Ramiro Mendoza (3-6). Il y avait deux retraits. Il a préparé la table pour Shane Andrews, qui a rompu l'égalité de 4-4 avec un simple de deux points.

Andrews ne frappait que pour .186 avec des coureurs en position de compter.

La dernière victoire des Expos remontait au 9 juillet contre les Blue Jays de Toronto et c'est Jeremy Powell, comme hier, qui était le partant. Les deux fois, il n'a pas été impliqué dans la décision.

Aucun partant des Expos n'a remporté la victoire depuis le 25



Avant le match, David Cone a reçu une belle ovation de la part des partisans des Yankees.
photo Associated Press

juin quand Carl Pavano avait battu les Marlins de la Floride.

Powell a travaillé pendant cinq manches. Malgré huit coups sûrs et trois buts sur balles, il n'a donné que deux points. A la troisième, il n'a concédé qu'un point même si les buts étaient remplis sans aucun retrait. Il a été aidé par trois dou-

bles-jeux durant son séjour au monticule.

Le deuxième point des Yankees a été inscrit à la cinquième à la suite d'un mauvais lancer de Powell avec un coureur au troisième but.

Les Expos menaient 4-2 à la septième quand Derek Jeter a réussi un double de deux points

contre Guillermo Mota pour créer l'égalité 4-4. Steve Kline (4-2) a remporté la victoire et Ugueth Urbina a enregistré son 20e sauvetage.

Mike Thurman (3-6) affrontera Roger Clemens (8-4), ce soir, dans le cadre du dernier match de cette série.

Cone a remonté le moral de la nation

NEW YORK
Presse Canadienne

Un match parfait, c'est quelque chose. Les quotidiens de New York ont accordé autant d'importance à l'exploit de David Cone qu'au décès de John Kennedy Jr.

«Perfect», a titré le Daily News qui a consacré une bonne dizaine de pages au match parfait de David Cone, le deuxième en autant d'années par un lanceur des Yankees au Yankee Stadium.

David Wells avait réalisé le même tour de force contre les Twins du Minnesota, l'an passé.

L'exploit de Cone, a écrit le chroniqueur Mike Lupica, a remonté le moral de la nation, dont le coeur est brisé par la mort de John Kennedy Jr, un homme qui était bien intégré dans la communauté newyorkaise.

John Kennedy Jr est un enfant de New York. Il a grandi et étudié dans Manhattan. Sa mère habitait près de Central Park. De plus, il travaillait près de Wall Street. Il était un adjoint de l'attorney du district de New York.

Ses anciens compagnons racon-

tent qu'il insistait pour prendre l'autobus avec eux parce qu'il ne voulait pas être différent des autres. Il jouait au football et au «frisbee» dans Central Park.

Comme il s'agissait de la journée en l'honneur de Yogi Berra, le maire de New York, Rudy Giuliani, était dans l'assistance au Yankee Stadium. Il se propose de re-

mettre à Cone les clés de la ville — ce qu'il avait fait à David Wells la saison dernière.

«Quelle journée! s'est exclamé le maire. Dans ma vie, je ne pensais jamais avoir la chance d'assister à un match parfait.»

Après le dernier retrait, un ballon d'Orlando Cabrera qui a été capté par le joueur de troisième

but Scott Brosius, David Cone est tombé à genoux avant d'être étreint et rabattu au sol par son receveur Joe Girardi.

«Je ne cherchais qu'à le protéger, a dit Girardi. Je m'étais déjà retrouvé sous une pile de joueurs et je ne voulais pas qu'il se blesse. De toute évidence, il est plus utile que moi!»

Pedro sera le prochain, croit Felipe

NEW YORK
Presse Canadienne

Pedro Martinez sera-t-il le prochain ?

«David Cone est comme Pedro (Martinez), a dit Felipe Alou. On dit toujours qu'un jour ou l'autre, il va réaliser un match sans point ni coup sûr.

«Cone avait réussi trois matches d'un coup sûr, a-t-il ajouté. Ce n'est pas un accident. Et je suis sûr qu'il y a eu des jours où il avait encore plus d'étoffe. Quand un lanceur a autant d'étoffe que lui, on sait que ça va arriver un jour ou l'autre si les circonstances s'y prêtent. Il faut aussi avoir un bon appui de sa défensive.»

Alou a donné pour exemple le match sans point ni coup sûr réalisé par Jose Jimenez, des Cards de

St.Louis, contre les Diamondbacks de l'Arizona.

«Il avait perdu sept décisions quand on l'a affronté à St. Louis au milieu de juin et il avait lancé tout un match contre nous. Il a toute une balle tombante, une cassante décevante et un gros changement de vitesse.»

Cone a retiré 10 frappeurs au bâton dimanche. Sa balle bougeait tellement qu'il était difficile de faire un bon contact.

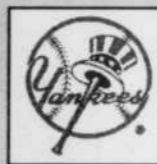
«Même quand la balle était mise en jeu, les coups n'avaient pas de force. Il n'y a eu que trois ou quatre bons contacts, a dit Alou. C'est comme David Wells. Quand il a lancé contre nous (le 11 juillet), il avait aussi l'étoffe pour un match parfait.»

SPORTS

Les résultats



6



4



7



8

BASEBALL
Calendrier interligue
Detroit 7 Cincinnati 6
Philadelphie 16 Tampa Bay 3
N.Y. Mets 4 Baltimore 1 (9e)
Floride 9 Boston 5 (8e)
Minnesota 4 St. Louis 8 (8e)
Cleveland 0 Houston 2 (8e)
Chi. White Sox 5 Milwaukee 7
(7e)
Kansas City 9 Chi. Cubs 1
(7e)
San Francisco 3 Texas 7 (5e)
San Diego 0 Anaheim 0 (3e)
Colorado 0 Oakland 0 (2e)
Arizona 1 Seattle 0 (2e)
Ligue nationale
Los Angeles 12 Pittsburgh 7

Au petit écran

Mardi, 20 juillet
CYCLISME
Le Tour de France
(13h30, RDS)
BASEBALL
Calendrier interligue
Expos vs Yankees
(19h30, RDS)

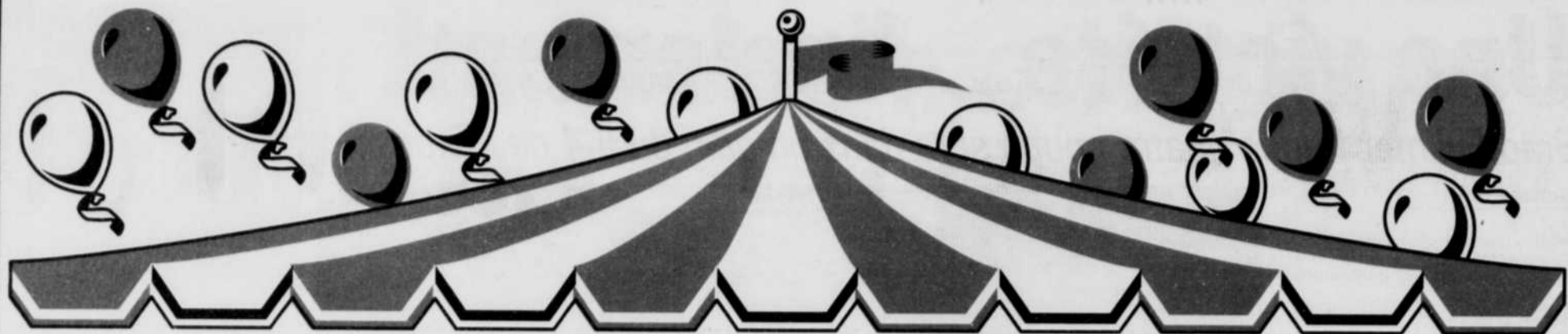
LA VOIX DE L'EST — mardi 20 juillet 1999

27

20

20

20



0%

**d'intérêt
ça vous
tente!**

ÉCONOMISEZ JUSQU'À

7 300\$

sur nos

Ford Escort 1999

Sedan familiale au 2X2
à 0 % d'intérêt sur 48 mois
en plus de payer le prix coûtant
(preuve à l'appui)

ÉCONOMISEZ JUSQU'À

11 000\$

sur nos

Ford Windstar 1999

à 0 % d'intérêt sur 48 mois
incluant un rabais important de Formule Ford

* Économie de 7 300 \$ sur une Ford Escort 1999, 2X2 de PDSF 23 425 \$. Économie de 11 000 \$ basée sur un Ford Windstar 1999 SLE de PDSF 38 921 \$. Financé sur 48 mois à un taux de 8,2 %. Véhicules en inventaire seulement.

FORMULE FORD

Mercury

*Voyez grand,
voyez le plus grand!*

320 Denison Est, Granby 777-0102
1144 Principale, Granby 777-1777



Granby, Qc